

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 威廉·a·坎菲尔德的陆军(a History Of The Army Experience Of William) 000001

2. 威廉·a·坎菲尔德的陆军(a History Of The Army Experience Of William) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威廉·A·坎菲尔德的陆军(A History of the Army Experience of William)
第1/2页

['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] ,
OFFICE OF SECRETARY OF STATE ,
办公室 的 秘书 的 状态 ,

国务卿办公室

['kɒŋkɔːd] , [en] . [eɪtʃ] . , [mɑːtʃ] , - .
Concord , N . H . , March , 1869 .
和睦 , N . H . , 行进 , - .

新罕布什尔州康科德，1869 年 3 月。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə]['sɜːtɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [sɜːvd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['feɪθfəli] ; [lɒst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [æt; ət] ['piːtəzbɜːg] ;
This is to certify that the author has served the country faithfully ; lost his arm at Petersburg ;
这 是 到 证明 那 这 作者 有 服务 这 国家 忠实 ; 丢失的 他的 手臂 在 圣彼得堡 ;

兹证明作者曾忠诚地为国家服务；在圣彼得堡战役中失去一只手臂；

[ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv] [gʊd] [rɪ'pɔːt] [baɪ][ɔːl] [huː] [nəʊ] [hɪm] .
and is of good report by all who know him .
和 是 的 好的 报告 经过 全部 WHO 知道 他 .

所有认识他的人都对他评价很好。

([saɪnd] ,) [dʒeɪ] . [diː] . ['laɪmən] ,
(Signed ,) J . D . Lyman ,
(签名 ,) J . D . 莱曼 ,

（签名：）JD Lyman

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] .
Secretary of State .
秘书 的 状态 .

国务卿。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]
A HISTORY
一个 历史

历史

[ɒv; əv]
OF
的

的

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['kænfiːld] .
WILLIAM A . CANFIELD .
威廉 一个 . 坎菲尔德 .

威廉·A·坎菲尔德。

[səʊld]['əʊnli][baɪ] [hɪm'self] .
Sold only by Himself .
卖 仅有的 经过 他本人 .

仅由他本人出售。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 cents .
价格 - 分 .

价格25美分。

['mæntʃestə(r)] , [en] . [eɪtʃ] . :
MANCHESTER , N . H . :
曼彻斯特 , N . H . :

新罕布什尔州曼彻斯特:

['prɪntɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] [ef] . ['lɪvɪŋstən] . - .
PRINTED BY CHARLES F . LIVINGSTON . 1869 .
打印 经过 查尔斯 F . 利文斯顿 . - .

由查尔斯·F·利文斯顿印刷。1869年。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]
A HISTORY
一个 历史

历史

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['ɑːmi] [ɪk'spɪəriəns]
ARMY EXPERIENCE
军队 经验

军队经历

[ɒv; əv]
OF
的

的

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['kænfiːld] .
WILLIAM A . CANFIELD .
威廉 一个 . 坎菲尔德 .

威廉·A·坎菲尔德。

[baɪ] [hɪm'self] .
BY HIMSELF .
经过 他自己 .

他独自一人。

[praɪs] ['twenti] - [faɪv] [sents] .
PRICE TWENTY - FIVE CENTS .
价格 二十 - 五 分 .

价格二十五美分。

['mæntʃestə(r)] , [en] . [eɪtʃ] . :
MANCHESTER , N . H . :
曼彻斯特 , N . H . :

新罕布什尔州曼彻斯特:

[siː] . [ef] . ['lɪvɪŋstən] , ['prɪntə(r)] . - .
C . F . LIVINGSTON , PRINTER . 1869 .
C . F . 利文斯顿 , 打印机 . - .

CF LIVINGSTON，印刷商。1869年。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['ridər] : [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ai][duː; də][nɒt] [kleɪm] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [tʃɒɪs] ['læŋgwɪdʒ] ,
Readers : In writing this little book , I do not claim to issue a work of choice language ,
读者 : 在 写作 这 小的 书 , 我 做 不是 宣称 到 问题 一个 工作 的 选择 语言 ,

读者朋友们：我写这本小册子，并不声称自己使用了优美的语言。

[nɔː(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt] ['eni] [njuː] [fækts][ɔː(r)] ['stɑːtlɪŋ] [dɪvɛləpmənts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
nor to present any new facts or startling developements concerning the general history of the war .
也不 到 展示 任何 新的 事实 或者 令人震惊 发展 有关 这 一般的 历史 的 这 战争 .

也不提出任何关于战争总体历史的新事实或惊人进展。

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['nærətɪv] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək][ænd; ənd] [saʊθ] [west] ,
My intention is simply to write a short narrative of my life as a soldier in the Army of the Potomac and South West ,
我的 意图 是 简单地 到 写 一个 短的 叙述 的 我的 生活 作为 一个 士兵 在 这 军队 的 这 波托马克河 和 南 西方 ,

我的目的很简单，就是写一篇关于我在波托马克和西南军团当兵的经历的简短叙述。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
and in the Hospital .
和 在 这 医院 .

以及在医院里。

['hævɪŋ] [lɒst] [maɪ] [left] [ɑːm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] ,
Having lost my left arm from a wound received in front of Petersburg ,
拥有 丢失的 我的 左边 手臂 从 一个 伤口 已收到 在 正面 的 圣彼得堡 ,

我在圣彼得堡前线负伤，失去了左臂。

[ai][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ][ɪn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [geɪn][æn; ən] ['ɒnɪst] ['laɪvlihʊd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [ænd; ənd]['fæməli] .
I have taken this method of procuring sufficient means to enable me to engage in some business by which I may gain an honest livelihood for myself and family .
我 有 已采取 这 方法 的 采购 充足的 方法 到 使能够 我 到 从事 在 一些 商业 经过 哪个 我 可能 获得 一个 诚实的 生计 为了 我 和 家庭 .

我采取这种方法来获取足够的资金，以便能够从事一些生意，从而为自己和家人谋取一份体面的生活。

['kreɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [ɪn'dʌldʒəns] , [ai] [brɪŋ] [maɪ] [kleɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
Craving your kind indulgence , I bring my claim before you ,
渴望 你的 种类 放纵 , 我 带来 我的 宣称 前 你 ,

恳请您宽恕，我向您提出请求。

['həʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [grɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
hoping you will grant it a favorable reception .
希望 你 将要 授予 它 一个 有利 接待 .

希望您能给予好评。

[jɔːz] [rɪ'spektfəli] ,
Yours respectfully ,
此致 尊敬 ,

此致敬礼，

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[ə; eɪ] . ['kænfiːld] .
A . CANFIELD .
一个 . 坎菲尔德 .

A. 坎菲尔德。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['hɪstri; 'hɪstəri] .
HISTORY .
历史 .

历史。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] 10th [ɒv; əv][dʒuːn] , - , [ɪn] ['θɔːrntən] ,
I was born on the 10th of June , 1840 , in Thornton ,
我 曾是 出生 在 这 10th 的 六月 , - , 在 桑顿 ,

我于1840年6月10日出生于桑顿。

[ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv] [njuː] ['hæmpʃɪə] .
a small town in the northern part of New Hampshire .
一个 小的 镇 在 这 北方 部分 的 新的 汉普郡 .

新罕布什尔州北部的一个小镇。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][sɪks] ['tʃɪldrən] .
I was the youngest of six children .
我 曾是 这 最小的 的 六 孩子们 .

我是家中六个孩子中最小的。

['aʊə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːrldz] [gʊdz] ,
Our parents were poor in this world's goods ,
我们的 父母 是 贫穷的 在 这 世界的 商品 ,

我们的父母在物质上很贫穷，

[bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
but rich in faith and in the knowledge of God as it is in Christ Jesus .
但 富有的 在 信仰 和 在 这 知识 的 上帝 作为 它 是 在 基督 耶稣 .

却在信心上富足，在认识神（正如在基督耶稣里一样）上富足。

[maɪ] ['ɜːli] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] [skuːl] ,
My early instructions were limited to a common school ,
我的 早期的 指示 是 有限的 到 一个 常见的 学校 ,

我早期的教育仅限于一所普通学校，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [twelv] [j'ɪəz] .
and I was deprived of this at the age of twelve years .
和 我 曾是 被剥夺的 的 这 在 这 年龄 的 十二 年 .

我在十二岁时就失去了这一切。

[hæd; həd][ai] [ɪm'pruːvd] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [fjuː] [j'ɪəz] ,
Had I improved even these few years ,
有 我 改进 甚至 这些 很少 年 ,

如果我这几年有所进步的话

[ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [əd'vɑːnst] [ðæn; ðən] [ai] [naʊ] [faɪnd] [maɪ'self] .
I might have been much farther advanced than I now find myself .
我 可能 有 到过 很多 更远 先进的 比 我 现在 寻找 我 .

我本可以比现在取得更大的成就。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'gret] ['meni] [ˌmɪs'spent] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
As it is , I have to regret many misspent opportunities of my childhood .
作为 它 是 , 我 有 到 后悔 许多 浪费 机会 的 我的 童年 .

说实话，我不得不为童年时期错失的许多机会感到遗憾。

[maɪ] ['peərənts] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ɪn] [feɪθ] ,
My parents , as I have said before , were rich in faith ,
我的 父母 , 作为 我 有 说 前 , 是 富有的 在 信仰 ,

正如我之前所说，我的父母信仰坚定。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ɪn] [ðeə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
and it was first in their thoughts to instill into the hearts of their children principles of wisdom ,
和 它 曾是 第一的 在 他们的 想法 到 灌输 进入 这 心 的 他们的 孩子们 原则 的 智慧 ,

他们首先想到的就是要将智慧的原则灌输到孩子们的心中。

['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [lʌv] .
virtue and love .
美德 和 爱 .

美德与爱。

[ɪ'speʃəli] [dɪd] ['aʊə(r)] [dɪə(r)]
Especially did our dear
尤其 做过 我们的 亲爱的

尤其是我们亲爱的

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['mʌðə(r)] , [bəuθ] [baɪ] ['priːsept] [ænd; ənd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
mother , both by precept and example , endeavor to lead us in the right way .
母亲 , 两个都 经过 戒律 和 例子 , 努力 到 带领 我们 在 这 正确的 方式 .

母亲以身作则，言传身教，努力引导我们走上正确的道路。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ai] [went] [tuː; tə] ['fræŋklɪn] , [en] . [eɪtʃ] . , [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['həʊziəri] [mɪl] .
The summer of 1853 I went to Franklin , N . H . , to work in a hosiery mill .
这 夏天 的 - 我 去 到 富兰克林 , N . H . , 到 工作 在 一个 针织品 磨 .

1853 年夏天，我去了新罕布什尔州的富兰克林，在一家针织厂工作。

[ai] [laɪkt] [maɪ] [wɜːk] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɔːdɪŋ] [pleɪs] ,
I liked my work , had a good boarding place ,
我 喜欢 我的 工作 , 有 一个 好的 登机 地方 ,

我喜欢我的工作，住宿条件也不错。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] .
and in a short time felt quite at home .
和 在 一个 短的 时间 毛毡 相当 在 家 .

很快他就感觉像在自己家一样自在。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ,
I had been there several weeks ,
我 有 到过 那里 一些 周 ,

我在那里待了好几个星期，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
and there had been an unusual interest in religious matters for some
和 那里 有 到过 一个 异常 兴趣 在 宗教 事情 为了 一些
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

一段时间以来，人们对宗教事务表现出了异乎寻常的兴趣；

['meni] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [gɒd] .
many had already sought and found God .
许多 有 已经 寻求 和 成立 上帝 .

许多人早已寻求并找到了上帝。

[wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] [hæd; həd] [faʊnd] [piːs] [ɪn][gɒd] [θruː] [ðə; ði]['merɪts]
One after another of my associates had found peace in God through the merits
一 后 其他 的 我的 同事 有 成立 和平 在 上帝 通过 这 优点
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

我的同事们一个接一个地通过基督的功德在上帝那里找到了平安。

[jet] [ai] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'muːvd] .
yet I remained unmoved .
然而 我 剩余 不动 .

但我依然无动于衷。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][preə(r)] ['miːtɪŋ] .
One evening several of the boarders invited me to go to the prayer meeting .
一 晚上 一些 的 这 寄宿生 受邀 我 到 去 到 这 祷告 会议 .

一天晚上，几位寄宿生邀请我去参加祈祷会。

[ai] [went] , ['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['blesɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
I went , little dreaming of the great blessing there was in store for me
我 去 , 小的 做梦 的 这 伟大的 祝福 那里 曾是 在 店铺 为了 我
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

我去了，却丝毫没有想到当晚会给我带来多么大的惊喜。

[ai][felt][nəʊ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][sɪn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
I felt no conviction of sin at this time ,
我 毛毡 不 定罪 的 罪 在 这 时间 ,

当时我并没有感到任何罪疚感。

[nɔː(r)][dɪd][ai][ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː; tə][ə'raɪz] [huː] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði]
nor did I until the invitation was given for those to arise who desired the
也不 做过 我 直到 这 邀请 曾是 给定 为了 那些 到 出现 WHO 想要的 这
[preə(r)z] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] .
prayers of God's people .
祈祷 的 神的 人们 .

直到有人邀请那些渴望得到上帝子民祷告的人起来，我才开始行动。

[tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
To my surprise the whole party that came with me manifested a desire to
到 我的 惊喜 这 所有的 派对 那 来了 和 我 表现出来 一个 欲望 到
[biː; bi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
be prayed for .
是 祈祷 为了 .

令我惊讶的是，和我一起来的所有人都表示希望被人祈祷。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][dɪd][ai] [fiːl] [æn; ən] ['ɜːnɪst] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][gɑːdz]
Then for the first time in my life did I feel an earnest consciousness of God's
然后 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 做过 我 感觉 一个 认真 意识 的 神的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

那是我生命中第一次真切地感受到上帝的存在。

[maɪ] [frendz] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] — [gɒd] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] .
My friends had left me — God was with me , and I was afraid .
我的 朋友们 有 左边 我 — 上帝 曾是 和 我 , 和 我 曾是 害怕的 .

朋友们都离开了我——上帝与我同在，但我很害怕。

[əʊ] , [haʊ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [ʃræŋk] [tuː; tə][haɪd] [ɪt'self] ;
Oh , how my poor heart shrank to hide itself ;
哦 , 如何 我的 贫穷的 心 缩小 到 隐藏 本身 ;

哦，我那颗可怜的心多么害怕，以至于它都缩起来躲藏起来了；

[haʊ] ['glædli] [wʊd] [ai][hæv; həv][hɪd][maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][gɒd] , [bʌt; bət][ai]
how gladly would I have hid myself from the presence of God , but I
如何 乐意 会 我 有 隐藏 我 从 这 在场 的 上帝 , 但 我
[kʊd; kəd][nɒt] ;
could not ;
可以 不是 ;

我多么想躲开上帝的面容，但我却无法做到；

[ðə; ði][pjʊə(r)]
the pure
这 纯的

纯粹

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[lait] [ɒv; əv][gɑːdz] [lʌv] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['sɪnfl] [hɑːt] ,
light of God's love was shining into my sinful heart ,
光 的 神的 爱 曾是 灼灼 进入 我的 罪恶的 心 ,

上帝爱的光芒照进我罪恶的心灵，

['meɪkɪŋ] ['evri] [pleɪg] - [spɒt] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['spɪrɪts] ['vɪʒn] .
making every plague - spot clearly visible to my spirit's vision .
制作 每一个 瘟疫 - 点 清楚地 可见的 到 我的 精神的 想象 .

让我的灵魂能够清晰地看到每一处瘟疫之地。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .
We returned home .
我们 返回 家 .

我们回家了。

[maɪ]['sɪstə(r)] , ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [kraɪsts] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ,
My sister , being one of Christ's little ones ,
我的 姐姐 , 存在 一 的 基督的 小的 一个 ,

我的妹妹，作为基督的小天使之一，

[ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ɡəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ɒv; əv] [preə(r)] .
invited them to go into the sitting - room for a season of prayer .
受邀 他们 到 去 进入 这 坐着 - 房间 为了 一个 季节 的 祷告 .

请他们到客厅一起祷告一会儿。

[ðʌs] [wɒz; wəz][aɪ] [ə'ɡen] [left] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [nɒt] [lɒŋ] ;
Thus was I again left alone , but not long ;
因此 曾是 我 再次 左边 独自的 , 但 不是 长的 ;

于是我又一次独自一人待着，但时间并不长；

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [suːn] [aɪ] [felt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [hɜːd] ['sɪstərz] [swiːt]
for very soon I felt a gentle touch on my shoulder , and heard sister's sweet
为了 非常 很快 我 毛毡 一个 温和的 触碰 在 我的 肩膀 , 和 听到 姐妹 甜的
[vɒɪs] ['seɪɪŋ] :
voice saying :
嗓音 说 :

很快，我感到肩膀上被轻轻碰了一下，听到姐姐甜美的声音说：

“ [kʌm] , [wɪl] , [ænd; ənd] [preɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
“ Come , Will , and pray with us .
“ 来 , 将要 , 和 祈祷 和 我们 .

“威尔，来，和我们一起祷告。”

” [aɪ] [went] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [in'triːt] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n]
” I went , and in earnest prayer entreated God for Christ's sake to pardon
” 我 去 , 和 在 认真 祷告 恳求 上帝 为了 基督的 清酒 到 赦免
[maɪ][sɪnz] .
my sins .
我的 罪孽 .

“我去了，恳切地祷告，求上帝因基督的缘故赦免我的罪。”

[aɪ][dɪd][nɒt] [pliːd] [lɒŋ] [ɪn][veɪn] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][ˌem 'iː] ,
I did not plead long in vain , for Jesus was very near me ,
我 做过 不是 恳求 长的 在 徒劳 , 为了 耶稣 曾是 非常 靠近 我 ,

我恳求了很久，并没有徒劳无功，因为耶稣离我很近。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['jiːldɪd] [maɪ] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] , [haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ,
and when I yielded my will to the Divine , how quickly He received me ,
和 什么时候 我 产生 我的 将要 到 这 神圣的 , 如何 迅速地 他 已收到 我 ,

当我将自己的意志顺服于神明时，祂多么迅速地接纳了我！

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['ʃeltəd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
and lovingly sheltered me in His bosom .
和 深情地 避难所 我 在 他的 怀 .

祂慈爱地将我庇护在祂的怀抱中。

[θæŋk] [ɡɒd] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ðeə(r)]['evə(r)] [sɪns] .
Thank God , I have found a hiding place there ever since .
感谢 上帝 , 我 有 成立 一个 隐藏 地方 那里 曾经 自从 .

感谢上帝，从那以后我在那里找到了一个藏身之处。

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] [aɪ][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [raɪt] [maɪnd] — [aɪ]
When I came out of that room I was clothed and in my right mind — I
什么时候 我 来了 出去 的 那 房间 我 曾是 穿着衣服 和 在 我的 正确的 头脑 — 我
[wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ə'freɪd] .
was no longer afraid .
曾是 不 更长 害怕的 .

当我走出那个房间时，我衣着整齐，神智清醒——我不再害怕了。

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [gɒd][maɪ]['fɑːðə(r)] , ['dʒiːzəs][maɪ]['eldə(r)]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [maɪ]
For was not God my father , Jesus my elder brother , and Heaven my
为了 曾是 不是 上帝 我的 父亲 , 耶稣 我的 长老 兄弟 , 和 天堂 我的
[həʊm] ?
home ?
家 ?

上帝不就是我的父亲吗？耶稣不就是我的兄长吗？天堂不就是我的家吗？

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['sætədeɪ] [naɪt] ,
I could hardly wait until Saturday night ,
我 可以 几乎 等待 直到 周六 夜晚 ,

我简直迫不及待地想等到周六晚上，

[ai] [dɪ'zaɪəd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [maɪ][dɪə(r)]['peərənts][ɒv; əv][maɪ] [njuː] - [faʊnd] [dʒɔɪ] .
I desired so much to tell my dear parents of my new - found joy .
我 想要的 所以 很多 到 告诉 我的 亲爱的 父母 的 我的 新的 - 成立 喜悦 .

我多么想把这份喜悦告诉我亲爱的父母。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːk] [suːn] [pɑːst] [ə'weɪ] , ['sætədeɪ] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [həʊm]
But the week soon passed away , Saturday night came , and I was home
但 这 星期 很快 通过了 离开 , 周六 夜晚 来了 , 和 我 曾是 家
[ə'gen] .
again .
再次 .

但一周很快就过去了，周六晚上到了，我又回到了家。

[ai] [θɪŋk] [maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] [pə'siːvd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] .
I think my dear mother perceived the change almost as soon as she saw me .
我 思考 我的 亲爱的 母亲 感知 这 改变 几乎 作为 很快 作为 她 锯 我 .

我觉得我亲爱的母亲几乎一见到我就察觉到了我的变化。

[ai] [wʊd] [hɪə(r)] [seɪ]
I would here say
我 会 这里 说

我在这里要说的是

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [nɪ'glektɪd] ['fæməli] ['wɜːʃɪp] ,
that my father had for some time neglected family worship ,
那 我的 父亲 有 为了 一些 时间 被忽视的 家庭 崇拜 ,

我父亲已经有一段时间疏于家庭礼拜了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] ; [bʌt; bət] [wen] [ai][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv]
and was not enjoying much of spiritual life ; but when I told them of
和 曾是 不是 享受 很多 的 精神 生活 ; 但 什么时候 我 讲述 他们 的
[maɪ] [njuː] - [faʊnd] [dʒɔɪ] ,
my new - found joy ,
我的 新的 - 成立 喜悦 ,

当时我的精神生活并不美满；但当我告诉他们我新发现的喜悦时，

['fɑːðə(r)] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [preŋ] ['fɜːvəntli] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]
father fell upon his knees praying fervently for pardon for his neglect of
父亲 跌倒 之上 他的 膝盖 祈祷 热切地 为了 赦免 为了 他的 忽视 的
['djuːti] ,
duty ,
责任 ,

父亲跪倒在地，虔诚地祈求宽恕他玩忽职守的行为。

[ri'nju:idli] ['kɔnsi,kreit] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:d] .
renewedly consecrating himself to the Lord .
重新 奉献 他自己 到 这 主 .

他再次将自己奉献给主。

['tru:li] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [naɪt] .
Truly there was great rejoicing in that little cottage that night .
真的 那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 在 那 小的 小屋 那 夜晚 .

那天晚上，那间小屋里真是充满了欢乐。

[ðə; ði] ['fæməli] ['ɔ:ltə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ri'dʒɔis] ['greɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv]
The family altar was again established , and we rejoiced greatly in the love
这 家庭 坛 曾是 再次 已确立的 , 和 我们 欣喜若狂 非常 在 这 爱
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

我们重新设立了家庭祭坛，并因神的爱而大大欢喜。

[ðə; ði] [taɪm] [pɑ:st] ['veri] ['kwɪkli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [ɒv; əv] - ,
The time passed very quickly until the autumn of 1858 ,
这 时间 通过了 非常 迅速地 直到 这 秋天 的 - ,

时间过得很快，转眼就到了1858年秋天。

[wen] [ai] [went] [tu:; tə] ['mæntʃestə(r)] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['həʊziəri] [mɪl] ,
when I went to Manchester to work for my brother in a hosiery mill ,
什么时候 我 去 到 曼彻斯特 到 工作 为了 我的 兄弟 在 一个 针织品 磨 ,

当我去曼彻斯特为我哥哥的袜厂工作时，

[ænd; ənd] [bɔ:dɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
and boarded in his family .
和 登机 在 他的 家庭 .

他寄宿在他家。

[ai] [su:n] [kə'nektɪd] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [em] . [i:] . [tʃɜ:tʃ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['meni]
I soon connected myself with the M . E . Church in this place , and found many
我 很快 连接 我 和 这 M . E . 教会 在 这 地方 , 和 成立 许多
[wɔ:m] [frendz] .
warm friends .
温暖的 朋友们 .

我很快便加入了当地的ME教会，并结识了很多热情的朋友。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [ai] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [mɪs] [em] . [ef] . ['stjʊət] , [ɒv; əv] [nju:] ['hæmptən] ,
Among others , I became acquainted with Miss M . F . Stewart , of New Hampton ,
之中 其他的 , 我 成为 熟人 和 错过 M . F . 斯图尔特 , 的 新的 汉普顿 ,

其中，我结识了来自新汉普顿的MF Stewart小姐。

[en] . [eɪtʃ] . , [ænd; ənd] [ɪn] [dju:] [taɪm] ['mærid] [hɜ:(r); hə(r)] .
N . H . , and in due time married her .
N . H . , 和 在 到期的 时间 已婚 她 .

NH，并最终与她结婚。

[wi:; wi] [hæd; həd] [bi:n] ['mærid] [ə'baʊt] [wʌn] [jɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [brəʊk] [aʊt] .
We had been married about one year when the war broke out .
我们 有 到过 已婚 关于 一 年 什么时候 这 战争 打破 出去 .

战争爆发时，我们结婚大约一年。

[maɪ] ['peərənts] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:t] [ˌju: 'es] [tu:; tə] ['revərəns] [ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] ; [ai] [lʌvd] [maɪ]
My parents always taught us to reverence the stars and stripes ; I loved my
我的 父母 总是 教授 我们 到 尊敬 这 明星 和 条纹 ; 我 喜爱 我的
['kʌntriz] ['bænə(r)] ,
country's banner ,
该国的 横幅 ,

我的父母一直教导我们要敬畏星条旗；我热爱我们国家的国旗。

[ænd; ənd] [wen] ['reb(ə)l; rɪ'bel][hændz][wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
and when rebel hands were raised to hurl it to the ground ,
和 什么时候 反叛 双手 是 提高 到 投 它 到 这 地面 ，

当叛军举起双手要把它扔到地上时，

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [beə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] .
I felt as if I must go and bear a part in the great struggle .
我 毛毡 作为 如果 我 必须 去 和 熊 一个 部分 在 这 伟大的 斗争 .

我觉得自己必须去参与这场伟大的斗争。

[maɪ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [hæd; həd] [fɔːt] ['breɪvli] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['lɪbəti] [ai] [hæd; həd]
My ancestors had fought bravely to establish the glorious liberty I had
我的 祖先 有 战斗 勇敢地 到 建立 这 辉煌 自由 我 有
[səʊ] [lɒŋ] [ɪn'dʒɔɪd] .
so long enjoyed .
所以 长的 享受 .

我的先辈们英勇奋战，才建立了如今我长久以来所享有的光荣自由。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] , ['veri] [hɑːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
It was hard , very hard , for me to
它 曾是 难的 ， 非常 难的 ， 为了 我 到

对我来说，这很难，非常难。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[liːv] [ðəʊz] [huːm] [ai] [lʌvd] [səʊ] ['dɪəli] ,
leave those whom I loved so dearly ,
离开 那些 谁 我 喜爱 所以 亲爱的 ，

离开我深爱的人，

[bʌt; bət] [stɪl] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð] ['fəʊldɪd] [hændz] [hɪə(r)] [æt; ət] [həʊm] ,
but still harder to sit with folded hands here at home ,
但 仍然 更难 到 坐 和 折叠 双手 这里 在 家 ，

但即便在家中，双手交叉坐着仍然更加困难。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eɪd] [ai] [kʊd; kəd] ['rendə(r)] .
while others were dying for the aid I could render .
尽管 其他的 是 垂死 为了 这 援助 我 可以 使成为 .

而其他人却在为我所能提供的帮助而死去。

['friːkwəntli] , [wen] [ə'baʊt] [maɪ] [wɜːk] ,
Frequently , when about my work ,
频繁地 , 什么时候 关于 我的 工作 ，

经常，当我谈到我的工作时，

[wʊd] [maɪ] [aɪ] [fɔːl] [ə'pɒn] [maɪ] [hændz] ([ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ]) ,
would my eye fall upon my hands (I have often thought it strange) ,
会 我的 眼睛 落下 之上 我的 双手 （ 我 有 经常 想法 它 奇怪的 ）,

我的目光会落在我的双手上吗？（我常常觉得这很奇怪）

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
and they seemed to reproach me every time I looked at them .
和 他们 似乎 到 责备 我 每一个 时间 我 看起来 在 他们 .

每次我看向他们，他们似乎都在责备我。

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ; [ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [gəʊ] ,
At last I could bear it no longer ; I felt sure it was my duty to go ,
在 最后的 我 可以 熊 它 不 更长 ； 我 毛毡 当然 它 曾是 我的 责任 到 去 ，

最终我再也无法忍受了；我确信这是我的职责所在。

[ænd; ənd][gəʊ][ai][mʌst; məst] .
and go I must .
和 去 我 必须 .

我必须走了。

[ai] [ɪn'lɪstɪd] ['ʌndə(r)][eɪtʃ] . [diː] . ['deɪvɪs] , [æt; ət]['mæntʃestə(r)] , [en] . [eɪtʃ] . , [dʒʊ'laɪ] - , - ,
I enlisted under H . D . Davis , at Manchester , N . H . , July 12 , 1862 ,
我 入伍 在下面 H . D . 戴维斯 , 在 曼彻斯特 , N . H . , 七月 - , - ,

1862年7月12日，我在新罕布什尔州曼彻斯特应征入伍，隶属于H.D.戴维斯麾下。

[ɪn][ðə; ði] [naɪnθ] ['redʒɪmənt] [njuː] ['hæmpʃɪə] [ˌvɒlən'tiəz] .
in the Ninth Regiment New Hampshire Volunteers .
在 这 第九 团 新的 汉普郡 志愿者 .

在新罕布什尔州第九志愿步兵团服役。

[ai] [went] [də'rektli] [tuː; tə] ['nɔːθ'fiːld] , [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ]['peərənts][ænd; ənd] [frendz] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː]
I went directly to Northfield , to visit my parents and friends before going into
我 去 直接地 到 诺斯菲尔德 , 到 访问 我的 父母 和 朋友们 前 去 进入
[kæmp] .
camp .
营 .

我直接去了诺斯菲尔德，在去夏令营之前先去看望了我的父母和朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [siːn] .
It is almost useless for me to speak of the parting scene .
它 是 几乎 无用 为了 我 到 说话 的 这 离别 场景 .

对我来说，再去描述离别的场景几乎毫无意义。

[ai] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [frendz] [ɪk'sept] [maɪ][waɪf][ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
I took leave of all my friends except my wife and sister , with her husband
我 采取 离开 的 全部 我的 朋友们 除了 我的 妻子 和 姐姐 , 和 她 丈夫
.
.
.

除了妻子、妹妹和妹夫之外，我向所有朋友告别。

[maɪ][eɪdʒd]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [baʊd] [daʊn] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [griːf] .
My aged parents were bowed down with sorrow and grief .
我的 老年人 父母 是 鞠躬 向下 和 悲哀 和 悲伤 .

我的年迈父母悲痛欲绝，垂头丧气。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['berid] [ðeə(r)]['əʊldɪst][sʌn][ænd; ənd] [tuː] [d'ɔːtəz] ;
They had buried their oldest son and two daughters ;
他们 有 埋葬 他们的 最老 儿子 和 二 女儿们 ;

他们埋葬了他们的大儿子和两个女儿；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][left] — [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [luːz] [ˌem 'iː] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
there were only three of us left — and now to lose me (for they
那里 是 仅有的 三 的 我们 左边 — 和 现在 到 失去 我 (为了 他们
[hæd; həd]['lɪt(ə)l][həʊp][ɒv; əv]['evə(r)] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen]) [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
had little hope of ever seeing me again) was almost too much for
有 小的 希望 的 曾经 看到 我 再次) 曾是 几乎 也 很多 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə][beə(r)] .
them to bear .
他们 到 熊 .

只剩下我们三个了——现在又要失去我（因为他们几乎不抱希望再见到我），这对他们来说几乎是难以承受的。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kæmp][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['ɔːgəst] .
We went into camp the first of August .
我们 去 进入 营 这 第一的 的 八月 .

我们8月1日进入夏令营。

[spent] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəks] .
Spent the first night in the barracks .
花费 这 第一的 夜晚 在 这 兵营 .

第一晚在兵营度过。

[ai] [dɪd] [nɒt] [sliːp] [mʌtʃ] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
I did not sleep much , I assure you ,
我 做过 不是 睡觉 很多 , 我 保证 你 ,

我向你保证，我没怎么睡。

['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] [streɪndʒ] — [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [tʌŋz] .
every thing was so strange — so much noise and confusion of tongues .
每一个 事物 曾是 所以 奇怪的 — 所以 很多 噪音 和 困惑 的 舌头 .

一切都那么奇怪——到处都是嘈杂的声音和混乱的语言。

[bʌt; bət] [ai]
But I
但 我

但我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [maɪ] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['riːəl] [ət'rækʃnz] [ɪn] [kæmp] [laɪf] .
soon became accustomed to my surroundings , and found real attractions in camp life .
很快 成为 习惯 到 我的 周围环境 , 和 成立 真实的 景点 在 营 生活 .

我很快就适应了周围的环境，并且发现营地生活真的很有吸引力。

[ai] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [sɪn] [wen'evə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] ;
I had always made it a rule to reprove sin whenever an opportunity offered ;
我 有 总是 制成 它 一个 规则 到 责备 罪 每当 一个 机会 提供 ;

我一直奉行的原则是，只要有机会，我就会谴责罪恶；

[bʌt; bət] [ai] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [kɑːst] [pɜːlz] [bɪ'fɔː(r)] [swaɪn] .
but I soon found out what it meant to cast pearls before swine .
但 我 很快 成立 出去 什么 它 意思是 到 投掷 珍珠 前 猪 .

但我很快就明白了把珍珠丢给猪的滋味。

[ðen] [ai] [ə'dɒptɪd] [ə'nʌðə(r)] [plæn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [fɜːst] ,
Then I adopted another plan ; it was this : first ,
然后 我 已采用 其他 计划 ; 它 曾是 这 : 第一的 ,

然后我采取了另一个计划；计划是这样的：首先，

[tuː; tə] [wɒtʃ] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kɒmreɪdz] .
to watch every opportunity of doing a good turn for my comrades .
到 手表 每一个 机会 的 正在做 一个 好的 转动 为了 我的 同志们 .

抓住每一个为同志们做好事的机会。

[ai] ['ɪntrəstɪd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [æt; ət] [həʊm] — [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
I interested myself in the loved ones they had left at home — in a word ,
我 感兴趣的 我 在 这 喜爱 一个 他们 有 左边 在 家 — 在 一个 单词 ,

我对他们在家乡留下的亲人很感兴趣——简而言之，

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʌv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ai] [sək'siːdɪd] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ai]

I tried to make them love me ; and I succeeded far beyond what I

我 尝试 到 制作 他们 爱 我 ; 和 我 成功了 远的 超过 什么 我

[ɪk'spektɪd] .

expected .

预期的 .

我努力让他们爱上我；而且我取得的成功远远超出了我的预期。

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['eni] [hɑːm]

I do not think there was one in our company who would have seen any harm

我 做 不是 思考 那里 曾是 一 在 我们的 公司 WHO 会 有 已见 任何 伤害

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

come to me if they could have prevented it .

来 到 我 如果 他们 可以 有 阻止 它 .

我认为，如果公司里有人能够阻止我受到伤害，他们肯定不会希望我受到伤害。

[ðen] , [wen] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] ,

Then , when occasion required ,

然后 , 什么时候 场合 必需的 ,

然后，在必要时，

[ai][kʊd; kəd] [rɪ'pruːv] [sɪn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ri'prəutʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː]

I could reprove sin without being reproached and made to understand it

我 可以 责备 罪 没有 存在 受责备 和 制成 到 理解 它

[wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

was none of my business .

曾是 没有任何 的 我的 商业 .

我可以谴责罪恶，而不会受到责备，也不会被强迫认为这与我无关。

['aʊə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz]['məʊstli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [drɪlɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

Our time was mostly occupied in drilling , until the 24th of August ,

我们的 时间 曾是 大多 占领 在 钻孔 , 直到 这 24th 的 八月 ,

直到8月24日，我们的大部分时间都花在了钻井上。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mʌstə] ['ɪntuː][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] - ['sɜːvɪs] .

when we were mustered into the United States ' service .

什么时候 我们 是 集结 进入 这 团结的 各州 - 服务 .

当我们被征召入伍加入美国军队时。

[ɒn] [ðə; ði] 29th , [wiː; wi] [strʌk] [tents] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ]

On the 29th , we struck tents early in the morning and marched to the depot

在 这 29th , 我们 击 帐篷 早期的 在 这 早晨 和 行军 到 这 仓库

,

,

,

29日清晨，我们拔营起行，向仓库进发。

[weə(r)] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [kɑːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

where we took the cars for the seat of war .

在哪里 我们 采取 这 汽车 为了 这 座位 的 战争 .

我们把车开到战争中心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd][taɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

It was a sad time with us that morning ,

它 曾是 一个 伤心 时间 和 我们 那 早晨 ,

那天早上我们都很伤心。

[æz; əz][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [lʌvd] [wʌnz] .

as one after another bid farewell to loved ones .

作为 一 后 其他 出价 告别 到 喜爱 一个 .

一个接一个地向亲人告别。

['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [breɪv] [men] ['evə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
Very few of those brave men ever returned .
非常 很少 的 那些 勇敢的 男人 曾经 返回 .

这些勇敢的战士中，只有极少数人活着回来。

[ai][hæd; həd]
I had
我 有

我曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['priːviəsli] ['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
previously taken leave of my friends and told them I should return to
之前 已采取 离开 的 我的 朋友们 和 讲述 他们 我 应该 返回 到
[ðem; ðəm] [ə'gen] .
them again .
他们 再次 .

我之前已经和朋友们告别，并告诉他们我应该再回去和他们团聚。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['kɒŋkɔːd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
We started from Concord about seven in the morning ;
我们 开始 从 和睦 关于 七 在 这 早晨 ;

我们早上七点左右从康科德出发；

[lɑːdʒ] [kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃnz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [ruːt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ]
large crowds were gathered at the stations all along our route to encourage
大的 人群 是 聚集 在 这 车站 全部 沿着 我们的 路线 到 鼓励
[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es] .
and cheer us .
和 欢呼 我们 .

沿途各站都聚集了大量人群，为我们加油鼓劲。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ;
We arrived in Washington on the first of September ;
我们 到达的 在 华盛顿 在 这 第一的 的 九月 ;

我们于9月1日抵达华盛顿；

[leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəks] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] .
laid in the barracks near the station that night .
铺设 在 这 兵营 靠近 这 车站 那 夜晚 .

当晚，他被安置在车站附近的营房里。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ai] [gɒt] [liːv] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,
The next morning , I got leave to look about the city ,
这 下一个 早晨 , 我 得到 离开 到 看 关于 这 城市 ,

第二天早上，我获准在城里四处逛逛。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [kən'fes] [ai] [wɒz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
and must confess I was sadly disappointed .
和 必须 承认 我 曾是 令人遗憾的是 失望的 .

我必须承认，我非常失望。

[ai] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [grænd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [ai] [hæd; həd]
I had expected to see something grand , and perhaps I should if I had
我 有 预期的 到 看 某物 盛大 , 和 也许 我 应该 如果 我 有
['træv(ə)ld] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .
traveled far enough .
旅行 远的 足够的 .

我原本期待看到一些壮观的景象，如果我走得足够远，也许就应该看到。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [wɜː(r); wə(r)] [kaʊz] [ænd; ənd] [gəʊts] ,
As it was , about all there were to be seen were cows and goats ,
作为 它 曾是 , 关于 全部 那里 是 到 是 已见 是 牛 和 山羊 ,

实际上，到处都只能看到牛和羊。

[wɪð] [vɑːst] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [swaɪn] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .
with vast numbers of swine running at large in the streets .
和 广阔的 数字 的 猪 跑步 在 大的 在 这 街道 .

街上到处都是游荡的猪。

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærəks] [nɒt] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kæpɪt(ə)l] .
I went back to the barracks not very well pleased with our Capital .
我 去 后退 到 这 兵营 不是 非常 出色地 高兴 和 我们的 首都 .

我回到兵营时，对我们的首都很不满意。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] .
In a very short time we had orders to fall in .
在 一个 非常 短的 时间 我们 有 订单 到 落下 在 .

很短时间内我们就接到集合命令。

[wiː; wi] [ðen] [krɒst] [ðə; ði] [lɒŋ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
We then crossed the long bridge , and marched about three miles beyond , and camped for the night .
我们 然后 交叉 这 长的 桥 , 和 行军 关于 三 英里 超过 , 和 露营 为了 这 夜晚 .

然后我们过了长桥，又走了大约三英里，在那里扎营过夜。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] — [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
About midnight we received orders to turn out — the rebels were upon us .
关于 午夜 我们 已收到 订单 到 转动 出去 — 这 叛军 是 之上 我们 .

大约午夜时分，我们接到出动命令——叛军已经逼近。

[wiː; wi] [tɜːnd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ; [fɔːmd] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [fɪkst] ,
We turned out in a hurry ; formed a line across the road with bayonets fixed ,
我们 转向 出去 在 一个 匆忙 ; 形成 一个 线 穿过 这 路 和 刺刀 固定的 ,

我们匆忙出动，在路上排成一列，刺刀都已上膛。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
for we had as yet received no ammunition .
为了 我们 有 作为 然而 已收到 不 弹药 .

因为我们当时还没有收到任何弹药。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [laɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] ;
We remained in line about twenty minutes , and then started off on another road ;
我们 剩余 在 线 关于 二十 分钟 , 和 然后 开始 离开 在 其他 路 ;

我们排了大约二十分钟的队，然后从另一条路出发；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

['mɑːtʃt] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ; [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['ɔːdəd] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] ,
marched about two miles at double quick ; were then ordered back to camp ,
行军 关于 二 英里 在 双倍的 快的 ; 是 然后 订购 后退 到 营 ,

以双倍快步行进了大约两英里；然后奉命返回营地。

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
without seeing or hearing a single rebel .
没有 看到 或者 听力 一个 单身的 反叛 .

没有看到或听到任何叛军。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [pə'təʊmək] .
The next day , we marched about six miles up the Potomac .
这 下一个 天 , 我们 行军 关于 六 英里 向上 这 波托马克河 .

第二天，我们沿着波托马克河行军约六英里。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [wɜːk] ['tʃɒpɪŋ] [daʊn] [triːz] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .
Here we found work chopping down trees , and throwing up fortifications .
这里 我们 成立 工作 切碎 向下 树木 , 和 投掷 向上 防御工事 .

在这里，我们找到了砍伐树木和修建防御工事的工作。

[ɒn] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,
On the 4th of September ,
在 这 4th 的 九月 ,

9月4日，

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [pɑːst] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]
a part of the army of the Peninsula passed us on their way to the
一个 部分 的 这 军队 的 这 半岛 通过了 我们 在 他们的 方式 到 这
['sekənd] [bʊl] [rʌn] ['bæt(ə)l] .
second Bull Run battle .
第二 公牛 跑步 战斗 .

半岛军队的一部分在前往第二次布尔河战役的途中经过了我们这里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [kən'tɪnjuəl] ['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,
They were all worn out with continual marching and fighting ,
他们 是 全部 磨损 出去 和 持续的 行军 和 斗争 ,

他们因为持续不断的行军和战斗而筋疲力尽。

[ænd; ənd] ['meni] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] .
and many looked as if they would fall by the wayside .
和 许多 看起来 作为 如果 他们 会 落下 经过 这 路边 .

许多人看起来都像是要被淘汰了。

[ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] :
I said to myself as they were passing :
我 说 到 我 作为 他们 是 通过 :

他们经过时，我自言自语道：

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] - [aʊt] [men] [laɪk] [ðiːz] [prest] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [held]
Why are worn - out men like these pressed to the front , while we are held
为什么 是 磨损 - 出去 男人 喜欢 这些 按下 到 这 正面 , 尽管 我们 是 握住
[bæk] !
back !
后退 !

为什么像他们这样疲惫不堪的人要被推到前面，而我们却被留在后面！

[wel] , [wen] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ['kɒmz] , [wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] ; [ʌn'tɪl] [ðen] ,
Well , when the order comes , we too shall have to go ; until then ,
出色地 , 什么时候 这 命令 来 , 我们 也 将 有 到 去 ; 直到 然后 ,

嗯，等命令下来，我们也得去；在此之前，

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [ˈʃʌv(ə)l] .
we must wait and shovel .
我们 必须 等待 和 铲 .

我们只能等待并铲雪。

[ɔːl] [ai][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][maɪ][ˈræʃ(ə)n][ɒv; əv] [sɒft]
All I could do for them was to give them my ration of soft
全部 我 可以 做 为了 他们 曾是 到 给 他们 我的 配给 的 柔软的
[bred] .
bread .
面包 .

我唯一能做的就是把我的那份软面包分给他们。

[ðə; ði] 8th [ɒv; əv][sepˈtembə(r)][wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] [naɪt] [ɒn] [ˈpɪkɪt] [ˈdjuːti][ɪn][æn; ən] [ˈɛnəmiz] [ˈkʌntri] .
The 8th of September was my first night on picket duty in an enemy's country .
这 8th 的 九月 曾是 我的 第一的 夜晚 在 纠察 责任 在 一个 敌人的 国家 .

9月8日是我第一次在敌国执行警戒任务。

[əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmenst] [ˈreɪnɪŋ] [ˈveri] [hɑːd] .
About nine o'clock it commenced raining very hard .
关于 九 点钟 它 开始 下雨 非常 难的 .

大约九点钟的时候，开始下起了瓢泼大雨。

[ai][wɒz; wəz] [rɪˈliːvd] [əˈbaʊt] [twelv] ; [leɪd] [daʊn] [nɪə(r)][æn; ən][əʊld] [stʌmp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn]
I was relieved about twelve ; laid down near an old stump , and was soon
我 曾是 松了口气 关于 十二 ; 铺设 向下 靠近 一个 老的 树桩 , 和 曾是 很快
[fɑːst] [əˈsliːp] .
fast asleep .
快速地 睡着了 .

大约十二点钟我松了口气；躺在一个老树桩旁，很快就睡着了。

[wen] [ai] [əˈwəʊk] , [ai] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ][pɒnd][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ˈnɪəli] [ˈkʌvəd] [ˌem ˈiː] .
When I awoke , I found myself in a pond of water which nearly covered me .
什么时候 我 醒来 , 我 成立 我 在 一个 池塘 的 水 哪个 几乎 涵盖 我 .

当我醒来时，发现自己身处一个几乎淹没我的池塘中。

[ai] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ɡet] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .
I managed to get out of the water and back to camp .
我 管理 到 得到 出去 的 这 水 和 后退 到 营 .

我设法从水中脱身，回到了营地。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdʌkɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪsəntri] [ɪn][ɪts] [wɜːst] [fɔːm] .
The result of this ducking was the dysentery in its worst form .
这 结果 的 这 躲避 曾是 这 痢 在 它是 最差 形式 .

这次躲避的结果是患上了最严重的痢疾。

[ai][wɒz; wəz]
I was
我 曾是

我当时

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[kəmˈpeld] [tuː; tə][ɡəʊ] [dəˈrektli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [sʌtʃ] [keə(r)][æz; əz] [ðeɪ]
compelled to go directly to the hospital , and receive such care as they
被迫 到 去 直接地 到 这 医院 , 和 收到 这样的 关心 作为 他们
[hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] .
had to give .
有 到 给 .

被迫直接前往医院，接受他们所能提供的治疗。

[ɒn] [ðə; ði] 10th , ['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [muːv] .
On the 10th , our regiment received orders to move .
在 这 10th , 我们的 团 已收到 订单 到 移动 .
10日，我团接到调动命令。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['sekənd] [brɪ'geɪd] , ['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [naɪnθ] ['ɑːmi] [kɔː(r)] .
They joined the Second Brigade , Second Division , Ninth Army Corps .
他们 加入 这 第二 旅 , 第二 分配 , 第九 军队 兵团 .
他们加入了第九军第二师第二旅。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ai][wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] ,
Unable to walk I was carried in an ambulance ,
无法 到 走 我 曾是 携带 在 一个 救护车 ,
我当时无法行走，被救护车抬走了。

[ʌn'tɪl][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 11th ,
until we came up with the regiment on the evening of the 11th ,
直到 我们 来了 向上 和 这 团 在 这 晚上 的 这 11th ,
直到11日晚上我们才组建了这个团。

[wen] [ai][dʒɔɪnd][maɪ] ['kʌmpəni] .
when I joined my company .
什么时候 我 加入 我的 公司 .
我加入公司的时候。

[maɪ] ['kɒmreɪdz] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)][ɒv; əv]['reɪlz][ænd; ənd][dɪd] ['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
My comrades soon made a good fire of rails and did every thing they could
我的 同志们 很快 制成 一个 好的 火 的 铁轨 和 做过 每一个 事物 他们 可以
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌmfət] .
for my comfort .
为了 我的 舒适 .
我的战友们很快用铁轨生起了一堆好火，并尽一切可能让我感到舒适。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [leɪð] [gɒt][sʌm; səm] [griːn] [kɔːn] [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
J . W . Lathe got some green corn and roasted it for me ,
J . W . 车床 得到 一些 绿色的 玉米 和 烤 它 为了 我 ,
JW Lathe弄到了一些青玉米，烤好给我吃了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th , [gɒt][ˌem 'iː] [ə'bɔːd] [æn; ən] ['æmbjələns] [ə'gen] .
and on the morning of the 12th , got me aboard an ambulance again .
和 在 这 早晨 的 这 12th , 得到 我 船上 一个 救护车 再次 .
12号早上，他们又把我送上了救护车。

[ai] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ]
I afterwards learned that he was reprimanded for taking
我 然后 学习 那 他 曾是 训斥 为了 采取
[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] ,
such an interest in me ,
这样的 一个 兴趣 在 我 ,
后来我才知道，他因为对我表现出如此浓厚的兴趣而受到了训斥。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] [wɪð] ['grætɪtjuːd] .
and I shall ever remember his kindness with gratitude .
和 我 将 曾经 记住 他的 仁慈 和 感激 .
我将永远铭记他的恩情，并心怀感激。

[ɒn][ðə; ði] 13th , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['fredrɪk] ['sɪti] , [ˌem 'diː] .
On the 13th , we arrived at Frederick City , Md .
在 这 13th , 我们 到达的 在 弗雷德里克 城市 , 马里兰州 .
13日，我们抵达马里兰州弗雷德里克市。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] [æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][dʒen] . [liː] [hæd; həd]
During the day it was rumored that an order from Gen . Lee had
期间 这 天 它 曾是 传闻 那 一个 命令 从 Gen . 李 有
['fɔːlən]['ɪntuː][dʒen] . [mə'klɛlənz] [hændz] ,
fallen into Gen . McClellan's hands ,
倒下 进入 Gen . 麦克莱伦的 双手 ,

白天有传言说，李将军的一份命令落入了麦克莱伦将军手中。

[wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ][ɪk'spəʊzd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
which had so exposed the position of the enemy ,
哪个 有 所以 裸露 这 位置 的 这 敌人 ,

这使得敌军的阵地暴露无遗。

[ðæt] [hiː; hi] [suːn] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɑːmi] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] .
that he soon gave orders for the entire army to move forward .
那 他 很快 给予 订单 为了 这 全部的 军队 到 移动 向前 .

他很快下令全军向前推进。

['aʊə(r)] ['kɒləm] [tʊk] [ðə; ði] [meɪn] [paɪk] [rəʊd] [tuː; tə] ['mɪdlˌtaʊn] .
Our column took the main pike road to Middletown .
我们的 柱子 采取 这 主要的 梭鱼 路 到 米德尔顿 .

我们的专栏沿着主要公路前往米德尔顿。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,
We arrived on the south side of the town after dark ,
我们 到达的 在 这 南 边 的 这 镇 后 黑暗的 ,

天黑后，我们到达了小镇的南边。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [plaʊ] , [weə(r)] [wiː; wi] ['bɪvuækt]
and went into a field that had been recently plowed , where we bivouacked
和 去 进入 一个 场地 那 有 到过 最近 犁过的 , 在哪里 我们 露营
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

我们走进了一片刚犁过的田地，在那里露营过夜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ɒn][ðə; ði] 14th , [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [saʊθ] ['maʊntən] ,
On the 14th , at the battle of South Mountain ,
在 这 14th , 在 这 战斗 的 南 山 ,

14日，在南山战役中，

[ðə; ði] ['enəmi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]
the enemy occupied the side and top of the mountain on both sides of the
这 敌人 占领 这 边 和 顶部 的 这 山 在 两个都 侧面 的 这
[rəʊd] .
road .
路 .

敌人占领了道路两侧山坡和山顶。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][nɒt] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
I will not attempt to describe the battle , for I did not participate in it ;
我 将要 不是 试图 到 描述 这 战斗 , 为了 我 做过 不是 参加 在 它 ;

我不打算描述这场战斗，因为我没有参与其中；

[ai][wɒz; wəz][left][baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːdʒən][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][dʒʌst][ɪ'stæblɪʃt][ɪn][ðə; ði]
I was left by order of the surgeon in the hospital just established in the
我 曾是 左边 经过 命令 的 这 外科医生 在 这 医院 只是 已确立的 在 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

奉外科医生之命，我被留在了村里新成立的医院里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑːdʒ][tuː]['stɔːri]['bɪldɪŋ] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði][iːst][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][taʊn] .
It was a large two story building , situated on the east side of the town .
它 曾是 一个 大的 二 故事 建筑 , 位于 在 这 东方 边 的 这 镇 .

那是一栋两层楼的大型建筑，位于小镇的东侧。

[ðæt][naɪt][ai][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði]['sekənd]['stɔːri] .
That night I was put in the second story .
那 夜晚 我 曾是 放 在 这 第二 故事 .

那天晚上我被安排在二楼。

[ðə; ði][ruːm][wɒz; wəz][fɪld][wɪð][ðə; ði]['wuːndɪd][ænd; ənd]['daɪɪŋ] .
The room was filled with the wounded and dying .
这 房间 曾是 已填 和 这 受伤 和 垂死 .

房间里挤满了伤员和垂死之人。

[æt; ət][ə'baʊt][θriː][ə'klɑːk][ɪn][ðə; ði]['mɔːnɪŋ] , [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][daʊn] .
At about three o'clock in the morning , I was obliged to go down .
在 关于 三 点钟 在 这 早晨 , 我 曾是 有义务 到 去 向下 .

凌晨三点左右，我不得不下去。

[ðə; ði][muːn][wɒz; wəz][stɪl]['ʃaɪnɪŋ][ɪn][ɔːl][ɪts]['bjuːti][ænd; ənd]['lʌvlinəs]['əʊvə(r)][ðə; ði]['westən]
The moon was still shining in all its beauty and loveliness over the western
这 月亮 曾是 仍然 灼灼 在 全部 它是 美丽 和 可爱 超过 这 西
[hɪl] - [tɒps] .
hill - tops .
爬坡道 - 最高额 .

月亮依然皎洁明亮，皎洁的月光洒在西方的山顶上。

[æz; əz][ai][tɜːnd][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɪldɪŋ][ə; eɪ][saɪt][met][maɪ][geɪz][wɪtʃ]['bæf(ə)lz]
As I turned the corner of the building a sight met my gaze which baffles
作为 我 转向 这 角落 的 这 建筑 一个 视线 遇见 我的 目光 哪个 挡板
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

当我转过建筑物拐角时，映入眼帘的景象令人难以置信，难以用语言形容。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt]['θɜːti][ded]['bɒdɪz] , ['mæŋgld][ɪn]['evri][kən'siːvəb(ə)l][ʃeɪp] , ['kʌvəd]
There were about thirty dead bodies , mangled in every conceivable shape , covered
那里 是 关于 三十 死的 身体 , 残缺不全 在 每一个 可以想象的 形状 , 涵盖
[wɪð][blʌd] ,
with blood ,
和 血 ,

大约有三十具尸体，面目全非，浑身是血。

[wɪð][aɪz][waɪd]['əʊpən]['gleərɪŋ][æt; ət][ˌem 'iː] .
with eyes wide open glaring at me .
和 眼睛 宽的 打开 刺眼 在 我 .

睁大眼睛怒视着我。

[maɪ] ['veri] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ai]
My very blood run cold with horror , and it was some minutes before I
我的 非常 血 跑步 寒冷的 和 恐怖 ， 和 它 曾是 一些 分钟 前 我
[kʊd; kəd] [pɑːs] [ðem; ðəm] .
could pass them .
可以 经过 他们 .

我吓得浑身发冷，过了好一会儿才缓过神来。

[sɪns] [ðen] , [ai] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [siːnz] ,
Since then , I have become accustomed to such scenes ,
自从 然后 ， 我 有 变得 习惯 到 这样的 场景 ，

从那时起，我就对这样的场景习以为常了。

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [saɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dred] .
but I can never recall that sight without a feeling of dread .
但 我 能 绝不 记起 那 视线 没有 一个 感觉 的 恐惧 .

但我每次想起那一幕，都会感到一阵恐惧。

[ɒn] [ðə; ði] 15th , [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [æt; ət] [saʊθ] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] .
On the 15th , the battle at South Mountain was still raging .
在 这 15th ， 这 战斗 在 南 山 曾是 仍然 愤怒 .

15日，南山之战仍在激烈进行。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] .
All was excitement .
全部 曾是 激动 .

到处都充满了兴奋。

[ai] [hæd; həd] [naʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [self] [naʊ] ,
I had no thought of self now ,
我 有 不 想法 的 自己 现在 ，

我当时完全没有想到自己。

[bʌt; bət] [bent] [ɔːl] [maɪ] ['enədʒiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .
but bent all my energies to the task of caring for the wounded .
但 弯曲 全部 我的 能量 到 这 任务 的 关怀 为了 这 受伤 .

但我将全部精力都投入到照顾伤员的工作中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
There were
那里 是

有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[tuː] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [traɪd] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðeə(r)]
two others with me , and we tried in every possible way to alleviate their
二 其他的 和 我 ， 和 我们 尝试 在 每一个 可能的 方式 到 减轻 他们的
['sʌfərɪŋz] .
sufferings .
苦难 .

还有另外两个人和我一起，我们想尽一切办法减轻他们的痛苦。

[wiː; wi] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['wɔːtə(r)] , [wɒʃt] [ðeə(r)] [wuːndz] , [ænd; ənd] [spəʊk] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət]
We brought them water , washed their wounds , and spoke words of comfort
我们 带来 他们 水 ， 洗过 他们的 伤口 ， 和 辐 字 的 舒适
.
.
.

我们给他们送来水，清洗他们的伤口，并说些安慰的话。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][dɪd][ðə; ði][best][wiː; wi][kʊd; kəd] .
We had no experience in such things , but did the best we could .
我们 有 不 经验 在 这样的 事物 , 但 做过 这 最好的 我们 可以 .

我们在这方面没有任何经验，但还是尽力做到了最好。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] , [huː] [keɪm] [raʊnd] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] , [sed] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [wel] .
The surgeon , who came round about nine o'clock , said we had done well .
这 外科医生 , WHO 来了 圆形的 关于 九 点钟 , 说 我们 有 完毕 出色地 .

大约九点钟过来的外科医生说我们手术很成功。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [keɪsɪz] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['ɔːdərs] ,
After looking at some of the worst cases , he gave us orders ,
后 寻找 在 一些 的 这 最差 案例 , 他 给予 我们 订单 ,

在查看了一些最严重的案例后，他给我们下了命令。

[əd'vaɪzɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][best][wiː; wi][kʊd; kəd] .
advising us to do the best we could .
建议 我们 到 做 这 最好的 我们 可以 .

建议我们尽力而为。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ai][hæd; həd]['naɪðə(r)] [sliːp] [nɔː(r)][rest] ,
For three days and nights I had neither sleep nor rest ,
为了 三 天 和 夜晚 我 有 两者都不 睡觉 也不 休息 ,

我连续三天三夜没有睡觉也没有休息，

[wen] [ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
when I was compelled to give up and take my chance with the others .
什么时候 我 曾是 被迫 到 给 向上 和 拿 我的 机会 和 这 其他的 .

当我被迫放弃，和其他人一起碰碰运气时。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [hɪə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][rɪ'membə(r)] [wɪð] ['grætɪtjuːd] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['veri] [kaɪnd][tuː; tə]
The ladies here , I shall ever remember with gratitude ; they were very kind to
这 女士们 这里 , 我 将 曾经 记住 和 感激 ; 他们 是 非常 种类 到
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我将永远心怀感激地记住这里的女士们；她们对我们非常友善。

['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] ['meni] ['lʌkʃəriz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv][hæd; həd] .
bringing us many luxuries we should not otherwise have had .
带来 我们 许多 奢侈品 我们 应该 不是 否则 有 有 .

给我们带来了许多我们原本不应该拥有的奢侈品。

[ai][wɒz; wəz][naʊ] [brɔːt] ['veri] [ləʊ] [baɪ][ðə; ði] ['krɒnɪk] [ˌdaɪə'rɪə] ; [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get] [ʌp] ,
I was now brought very low by the chronic diarrhea ; I could hardly get up ,
我 曾是 现在 带来 非常 低的 经过 这 慢性的 腹泻 ; 我 可以 几乎 得到 向上 ,

慢性腹泻让我身体非常虚弱，几乎无法起床。

[ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ][help] [ə'pɪəd] [ɪn][maɪ] [keɪs] .
and still no help appeared in my case .
和 仍然 不 帮助 出现 在 我的 案件 .

但我的情况仍然没有得到任何帮助。

[truː] , [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] ,
True , the surgeon was very kind ,
真的 , 这 外科医生 曾是 非常 种类 ,

没错，那位外科医生非常和蔼。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][hɑːd] [wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] “ [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌaɪ 'tiː][rʌn] .
but I thought it rather hard when he told me “ you must let it run .
但 我 想法 它 相当 难的 什么时候 他 讲述 我 “ 你 必须 让 它 跑步 .

但当他告诉我“你必须让它运行”时，我觉得这很难。

[ai] ['kænɒt] [help] [juː; jʊ] , [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] .
I cannot help you , I have nothing to do with .
我 不能 帮助 你 , 我 有 没有什么 到 做 和 .

我帮不了你，这事跟我没关系。

" [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['telɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] ['pɒli] ['lɪŋkən] , [huː] [pə'zest] [mʌtʃ] [skɪl] .
" I had heard the ladies telling of one Polly Lincoln , who possessed much skill .
" 我 有 听到 这 女士们 讲述 的 一 波莉 林肯 , WHO 拥有 很多 技能 .

"我曾听女士们谈起过一个名叫波莉·林肯的人，她很有本事。"

[ai] [θɔːt] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [mait] [kjʊə(r)][ˌem 'iː] , [səʊ][ai] [meɪd] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəriz][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
I thought perhaps she might cure me , so I made further inquiries in regard to her ,
我 想法 也许 她 可能 治愈 我 , 所以 我 制成 更远 查询 在 看待 到 她 ,

我当时想，或许她能治好我的病，所以我进一步打听了她的消息。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [meɪd] [ɒv; əv]
and learned that she lived most of the time alone in a hut made of
和 学习 那 她 居住地 最多 的 这 时间 独自的 在 一个 小屋 制成 的

并得知她大部分时间都独自居住在一间用……搭建的小屋里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[lɒgz] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
logs , not far from the hospital .
日志 , 不是 远的 从 这 医院 .

离医院不远的原木。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɜːbs] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] ['wʌndəf(ə)l] [kj'ɔːz] , — [səʊ] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] .
She gathered her own herbs , made her own medicine , and performed wonderful cures , — so they told me .
她 聚集 她 自己的 草药 , 制成 她 自己的 药品 , 和 执行 精彩的 治愈 , — 所以 他们 讲述 我 .

他们告诉我，她自己采集草药，自己制药，治好了病人，而且医术精湛。

[wɪð] [ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ai] [suːn] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][maɪ] [kəm'pleɪnt] .
With the surgeon's permission , I soon found her out and told her my complaint .
和 这 外科医生的 允许 , 我 很快 成立 她 出去 和 讲述 她 我的 抱怨 .

征得外科医生的同意后，我很快找到了她，并告诉了她我的病情。

" [əʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ,
" Oh ! " said she , " I'll fix you all right in a week or two ,
" 哦 ! " 说 她 , " 患病的使固定 你 全部 正确的 在 一个 星期 或者 二 ,

"哦！"她说，"一两个星期后我一定把你治好。"

['əʊnli] [kiːp] [ʌp] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] .
only keep up good courage .
仅有的 保持 向上 好的 勇气 .

只要保持勇气就好。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [went] , [æt; ət][wʌns] ; [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪs] [bed] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
" And to work she went , at once ; made me a nice bed on the floor ,
" 和 到 工作 她 去 , 在 一次 ; 制成 我 一个 好的 床 在 这 地面 ,

"她立刻就去干活了；在地板上给我铺了一张舒服的床，

[ænd; ənd] [fɪkst] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv] [hɜːb] [tiː] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .
and fixed me a dose of herb tea in a very short time .
和 固定的 我 一个 剂量 的 草本植物 茶 在 一个 非常 短的 时间 .

他很快就给我配好了一杯草药茶。

[ai][felt] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] , [ai][kæn; kən][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ] , [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz][ai] [leɪ] [ðeə(r)][ɒn] [ðə; ði][flɔː(r)] ,
I felt very comfortable , I can assure you , that afternoon , as I lay there on the floor ,
我 毛毡 非常 舒服的 , 我 能 保证 你 , 那 下午 , 作为 我 躺 那里 在 这 地面 ,

我可以向你保证，那天下午我躺在地板上，感觉非常舒服。

['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [gʊd] [əʊld] [sə'mærɪtən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] [həʊm] ; [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['grætɪtjuːd] ,
watching that good old Samaritan in her humble home ; my heart was filled with gratitude ,
观看 那 好的 老的 撒玛利亚人 在 她 谦逊的 家 ; 我的 心 曾是 已填 和 感激 ,

看着那位善良的老妇人在她简陋的家中，我的心中充满了感激。

[ænd; ənd][ai][felt] [seɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
and I felt safe in her hands .
和 我 毛毡 安全的 在 她 双手 .

在她身边，我感到很安全。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['pɔːli; 'pʊəli] ['fɜːnɪʃt] ;
There was only one room in the house , and that very poorly furnished ;
那里 曾是 仅有的 一 房间 在 这 房子 , 和 那 非常 差 提供 ;

房子里只有一个房间，而且家具非常简陋；

[stɪl] , ['evri] [θɪŋ] [lʊkt] [niːt] [ænd; ənd] [həʊm] - [laɪk] .
still , every thing looked neat and home - like .
仍然 , 每一个 事物 看起来 整洁的 和 家 - 喜欢 .

不过，一切看起来都很整洁，很有家的感觉。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)]['səʊldʒəz][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] 17th ['mɪʃɪgən] ,
There were two other soldiers there at the same time ; one from the 17th Michigan ,
那里 是 二 其他 士兵 那里 在 这 相同的 时间 ; 一 从 这 17th 密歇根州 ,

当时还有另外两名士兵在那里；其中一名来自密歇根州第17步兵团。

[wɪð] [hɪz; ɪz][leg] [ɒf] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːm]['æmpjuteɪtɪd][æt; ət] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - [dʒɔɪnt] .
with his leg off , the other from Massachusetts , with his arm amputated at the shoulder - joint .
和 他的 腿 离开 , 这 其他 从 马萨诸塞州 , 和 他的 手臂 截肢 在 这 肩膀 - 联合的 .

一条腿被截肢，另一条腿来自马萨诸塞州，手臂在肩关节处被截肢。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
She took care of us all , and often assisted at the hospital .
她 采取 关心 的 我们 全部 , 和 经常 协助 在 这 医院 .

她照顾我们所有人，而且经常在医院帮忙。

[ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒən]
I was with her two weeks , and then reported in person to the surgeon
我 曾是 和 她 二 周 , 和 然后 据报道 在 人 到 这 外科医生
[ɪn] [tʃɑːdʒ] .
in charge .
在 收费 .

我陪了她两周，然后亲自向主管外科医生汇报了情况。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] .
He gave me leave to go back another week .
他 给予 我 离开 到 去 后退 其他 星期 .

他准许我再回去一周。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][fɪt] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] .
At the end of that time I was fit for duty .
在 这 结尾 的 那 时间 我 曾是 合身 为了 责任 .

在那段时间结束时，我已经能够胜任工作了。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt] [liːv] [ðɪs] [gʊd] [əʊld]['mʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]
But I must not leave this good old mother without saying
但 我 必须 不是 离开 这 好的 老的 母亲 没有 说

但我不能不跟这位善良的老母亲说几句就离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wɜːdz] .
a few more words .
一个 很少 更多的 字 .

再说几句。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn] [diːd] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] [gʊd] [sə'mærɪtən] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ;
She was , in deed and in truth , a good Samaritan to us all ;
她 曾是 , 在 契据 和 在 真相 , 一个 好的 撒玛利亚人 到 我们 全部 ;

她确实是一位乐于助人的好撒玛利亚人；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [huː] [kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [truːθ] ;
and there are hundreds who can testify to the same truth ;
和 那里 是 数百 WHO 能 作证 到 这 相同的 真相 ;

还有数百人可以证明同样的事实；

['hʌndrədz] [huː] [wɪl] [rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɑːt] - [felt] ['grætɪtjuːd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
hundreds who will remember her with heart - felt gratitude as long as they
数百 WHO 将要 记住 她 和 心 - 毛毡 感激 作为 长的 作为 他们
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

数百人将永远怀着由衷的感激之情铭记她。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [daɪd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;
The soldier from Massachusetts died in a few days ;
这 士兵 从 马萨诸塞州 死亡 在 一个 很少 天 ;

这位来自马萨诸塞州的士兵几天后去世了；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ɪn][fɔː(r)] [wiːks] .
the other was able to go home in four weeks .
这 其他 曾是 有能力的 到 去 家 在 四 周 .

另一名患者四周后便出院回家了。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ai] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [æt; ət] [kæmp] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] , [ˌælɪg'zɑːndriə] .
Some time after this , I received orders to report at Camp Convalescent , Alexandria .
一些 时间 后 这 , 我 已收到 订单 到 报告 在 营 康复期 , 亚历山大 .

此后不久，我接到命令前往亚历山大疗养营报到。

[ai] [steɪd] [ðeə(r)] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [skwɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] .
I stayed there two weeks and then started off with a squad for the front .
我 入住 那里 二 周 和 然后 开始 离开 和 一个 队 为了 这 正面 .

我在那里待了两周，然后就和一支小队一起奔赴前线了。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ɑːkiːə] [kriːk] , [ɒn] ['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - .
We arrived at Aquia Creek , on Saturday , October 13 .
我们 到达的 在 阿奎亚 溪 , 在 周六 , 十月 - .

我们于10月13日星期六抵达阿奎亚溪。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː] [kæmp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] ['fɜːðə(r)] .
We were put into camp there and told to wait until after the battle before proceeding further .
我们 是 放 进入 营 那里 和 讲述 到 等待 直到 后 这 战斗 前 进行中 更远 .

我们被安置在那里的营地里，并被告知要等到战斗结束后才能继续前进。

[tuː; tə] [weɪt] [ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ɑː'tɪləri] - ['faɪə(r)] [æt; ət] ['frɛdrɪksbɜːrg] , [dɪd] [nɒt] [suːt] [ˌem 'iː] .
To wait there within sound of that terrible artillery - fire at Fredericksburg , did not suit me .
到 等待 那里 之内 声音 的 那 糟糕的 炮兵 - 火 在 弗雷德里克斯堡 , 做过 不是 套装 我 .

待在那里，听不到弗雷德里克斯堡那可怕的炮火声，我实在受不了。

[ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] ['deɪndʒə(r)] .
I longed to be with my comrades and share their danger .
我 渴望 到 是 和 我的 同志们 和 分享 他们的 危险 .

我渴望与战友们在一起，共同面对危险。

[wɪð] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒvəst] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [maɪ] [keɪs] .
With these feelings I went to the Provost Marshal and stated my case .
和 这些 情怀 我 去 到 这 教务长 元帅 和 声明 我的 案件 .

带着这些感受，我去找了宪兵队长，陈述了我的情况。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pɑːs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [fraɪ] , [æt; ət] ['fælməθ] ,
He gave me a pass to report to General Fry , at Falmouth ,
他 给予 我 一个 经过 到 报告 到 一般的 炒 , 在 法尔茅斯 ,

他给了我一张通行证，让我去法尔茅斯向弗莱将军报到。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
but instead of reporting to him ,
但 反而 的 报道 到 他 ,

但他并没有向他汇报，

[ai] [faʊnd] [maɪ] ['redʒɪmənt] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] .
I found my regiment over in the city and took my place in the ranks .
我 成立 我的 团 超过 在 这 城市 和 采取 我的 地方 在 这 排名 .

我在城里找到了我的部队，并加入了队伍。

[ðə; ði] [bɒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
The boys were glad to see me ,
这 男孩们 是 高兴的 到 看 我 ,

孩子们见到我很高兴。

[bʌt; bət] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['slɔːtə(r)] - [jɑːd] , [æz; əz] [ðeɪ]
but said I was a fool for coming into that slaughter - yard , as they
但 说 我 曾是 一个 傻子 为了 未来 进入 那 屠宰 - 院子 , 作为 他们
[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
called it .
称为 它 .

但他们说我是个傻瓜，竟然来到了那个他们称之为“屠宰场”的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
It was my duty , and I was willing to take my chances with the rest .
它 曾是 我的 责任 , 和 我 曾是 愿意的 到 拿 我的 机会 和 这 休息 .

这是我的职责，我愿意和其他人一起承担风险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[wiː; wi] [went] [ɒn] ['pɪkɪt] ['sʌndeɪ] [naɪt] ,
We went on picket Sunday night ,
我们 去 在 纠察 星期日 夜晚 ,

我们周日晚上去参加了纠察活动，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ə'baʊt] [fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
but were ordered to fall back across the river about four in the morning ,
但 是 订购 到 落下 后退 穿过 这 河 关于 四 在 这 早晨 ,

但凌晨四点左右，他们接到命令撤退到河对岸。

[ænd; ənd][æt; ət] [deɪ] - [lait] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['aʊə(r)][əʊld] ['kwɔːtəz] , [ðeə(r)][tuː; tə][duː; də] ['pɪkɪt]
and at day - light we were in our old quarters , there to do picket
和 在 天 - 光 我们 是 在 我们的 老的 四分之一 , 那里 到 做 纠察
['djuːti][ɒn][ðə; ði] [ˌræpə'hænək] ,
duty on the Rappahannock ,
责任 在 这 拉帕汉诺克 ,

天亮时分，我们回到了以前的营房，在那里执行拉帕汉诺克河沿岸的警戒任务。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] .
as the boys said .
作为 这 男孩们 说 .

正如男孩们所说。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [pleɪs] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn]['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi]
This was the most discouraging place that I was in during my stay in the army
这 曾是 这 最多 令人沮丧 地方 那 我 曾是 在 期间 我的 停留 在 这 军队
.
.
.

这是我在军队服役期间所处的最令人沮丧的地方。

['eni] ['səʊldʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)][kʊd; kəd] [tel] [sʌm; səm] ['prɪti] [hɑːd] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .
Any soldier who was there could tell some pretty hard stories of that place .
任何 士兵 WHO 曾是 那里 可以 告诉 一些 漂亮的 难的 故事 的 那 地方 .

任何在那儿待过的士兵都能讲述一些关于那个地方的非常艰难的故事。

['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][æt; ət][ɔːl] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði]
Our troubles there are too well known to every one at all conversant with the
我们的 麻烦 那里 是 也 出色地 已知 到 每一个 一 在 全部 熟人 和 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
history of the war ,
历史 的 这 战争 ,

凡是熟悉战争史的人，都对我们在那里的困境了如指掌。

[tuː; tə] [niːd] ['eni] ['kɒment] .
to need any comment .
到 需要 任何 评论 .

无需任何评论。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['bɜːnsaɪd] [gɒt] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] ;
A few days after Burnside got stuck in the mud , we received orders to pack up ;
一个 很少 天 后 伯恩赛德 得到 卡住 在 这 泥 , 我们 已收到 订单 到 盒 向上 ;

伯恩赛德陷在泥潭里几天后，我们接到命令收拾行装；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ;
this was good news for us ;
这 曾是 好的 消息 为了 我们 ;

这对我们来说是个好消息；

[wiː; wi] [felt] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː] [nəʊ] [wɜːs] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [mʌd] - [həʊl] .
we felt sure we could get into no worse place than this mud - hole .
我们 毛毡 当然 我们 可以 得到 进入 不 更糟 地方 比 这 泥 - 洞 .

我们确信，我们不可能再遇到比这个泥潭更糟糕的境地了。

[wiː; wi] [gɒt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [kɑːz] [æt; ət] ['fælməθ] ; [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ɑːkiːə] [kriːk] [ə'baʊt] [dɑːk] ,
We got aboard the cars at Falmouth ; arrived at Aquia Creek about dark ,
我们 得到 船上 这 汽车 在 法尔茅斯 ; 到达的 在 阿奎亚 溪 关于 黑暗的 ,

我们在法尔茅斯上了车；傍晚时分到达阿奎亚溪。

[ðen] [tʊk] [ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [bəʊt] [ænd; ənd] ['lændɪd] [æt; ət] ['njuːpɔːt] [njuːz] .
then took the transportation boat and landed at Newport News .
然后 采取 这 运输 船 和 登陆 在 纽波特 消息 .

然后乘船抵达纽波特纽斯。

[ðɪs] [wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri]
This we found to be a change for the better ; it was a very
这 我们 成立 到 是 一个 改变 为了 这 更好的 ; 它 曾是 一个 非常
['plez(ə)nt] [pleɪs] .
pleasant place .
令人愉快的 地方 .

我们认为这是一个好的变化；这里是一个非常宜人的地方。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [tents] , [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːmi] [kʊd; kəd]
Here they gave us tents , and plenty to eat as good as the army could
这里 他们 给予 我们 帐篷 , 和 很多 到 吃 作为 好的 作为 这 军队 可以
[ə'fɔːd] .
afford .
买得起 .

他们给我们提供了帐篷，还有军队能负担得起的最好的食物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [faʊnd]
There were some who were not satisfied ; and if you had found
那里 是 一些 WHO 是 不是 使满意 ; 和 如果 你 有 成立
[ðem; ðəm] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ,
them in private life ,
他们 在 私人的 生活 ,

有些人并不满足；如果你在私生活中发现他们，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['graʊlɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
you would have heard them growling continually about something .
你 会 有 听到 他们 咆哮 持续 关于 某物 .

你会听到他们不停地低声咆哮，似乎在抱怨什么。

['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] [went] ['ɪntuː] [kæmp] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl]
Our regiment went into camp about one mile
我们的 团 去 进入 营 关于 一 英里

我们的团进驻了大约一英里远的营地。

[第19页]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
from the landing .
从 这 降落 .

从着陆点。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [drɪl] - [graʊnd] ; [drɪld] [sɪks] [ˈaʊəz] [iːtʃ] [deɪ] .
Here we had a good drill - ground ; drilled six hours each day .
这里 我们 有 一个 好的 钻头 - 地面 ; 钻孔 六 小时 每个 天 .

这里有一个很好的钻井场地；每天钻井六小时。

[ai] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ˈveri] [mʌtʃ] .
I enjoyed my stay in this place very much .
我 享受 我的 停留 在 这 地方 非常 很多 .

我非常喜欢在这里的住宿体验。

[ˈaʊə(r)][nekst] [muːv] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˈbɔːltɪmɔː(r)] .
Our next move was to take a boat for Baltimore .
我们的 下一个 移动 曾是 到 拿 一个 船 为了 巴尔的摩 .

我们的下一步计划是乘船前往巴尔的摩。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ˈrɪkəti] [krɑːft] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)] [ˈsɪŋkɪŋ] ,
The boat was an old rickety craft , and came near sinking ,
这 船 曾是 一个 老的 摇摇晃晃的 工艺 , 和 来了 靠近 下沉 ,

那艘船又旧又破，差点沉没。

[ˈdjʊərɪŋ][ə; eɪ] [slaɪt] [geɪl] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] .
during a slight gale going up the bay .
期间 一个 轻微 大风 去 向上 这 湾 .

海湾上刮着微风。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ˈbɔːltɪmɔː(r)] , [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [kɑːz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ; [ðɪs]
Arriving at Baltimore , we took the cars bound for the South - West ; this
抵达 在 巴尔的摩 , 我们 采取 这 汽车 边界 为了 这 南 - 西方 ; 这
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [raɪd] ,
was a very pleasant ride ,
曾是 一个 非常 令人愉快的 骑 ,

抵达巴尔的摩后，我们搭乘开往西南方向的汽车；这是一段非常愉快的旅程。

[ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ˈkraʊdɪd] .
although we were somewhat crowded .
虽然 我们 是 有些 挤 .

虽然当时人有点多。

[wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈpɪtsˌbɜːrg] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌpə(r)] [əˈweɪtɪŋ] [ˌjuː ˈes] ,
When we arrived at Pittsburg , we found a good supper awaiting us ,
什么时候 我们 到达的 在 匹兹堡 , 我们 成立 一个 好的 晚餐 等待中 我们 ,

我们到达匹兹堡时，发现有一顿丰盛的晚餐在等着我们。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðəʊz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈteɪblz] [kæn; kən][ˈtruːli] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][ˈdʒʌstɪs]
and I think those in charge of the tables can truly say that we did justice
和 我 思考 那些 在 收费 的 这 表格 能 真的 说 那 我们 做过 正义
[tuː; tə][ðə; ði][hɒt] [ˈkɒfi] ,
to the hot coffee ,
到 这 热的 咖啡 ,

我认为负责餐桌布置的人可以肯定地说，我们把热咖啡做得非常出色。

[hæm] , & [siː] . , [ðæt] [wɒz; wəz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
ham , & c . , that was set before us .
火腿 , & c . , 那 曾是 放 前 我们 .

摆在我们面前的火腿等等。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðəʊz] [truː] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [hɑːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['maɪndfl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntriz] [dɪ'fɛndəz] .
Thanks to those true and noble hearts that were so mindful of their country's defenders .
谢谢 到 那些 真的 和 高贵 心 那 是 所以 正念 的 他们的 该国的 后卫 .

感谢那些心怀祖国保卫者、真诚善良的人们。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] [frɒm; frəm] ['pɪtsˌbɜːrg] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [θruː] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [kɑːz] [b'ɑːskɪts] ,
All along the route from Pittsburg to Cincinnati the inhabitants threw into our cars baskets ,
全部 沿着 这 路线 从 匹兹堡 到 辛辛那提 这 居民 扔 进入 我们的 汽车 篮子 ,

从匹兹堡到辛辛那提沿途的居民都往我们的车里扔篮子，

['bɒksɪz] [ænd; ənd] [peɪlz] , [fɪld] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] .
boxes and pails , filled with good things .
盒子 和 水桶 , 已填 和 好的 事物 .

装满好东西的箱子和桶。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːt] , [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ['biːɪŋ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
This was a pleasant route , the scenery in some places being very beautiful .
这 曾是 一个 令人愉快的 路线 , 这 风景 在 一些 地方 存在 非常 美丽的 .

这是一条令人愉快的路线，沿途有些地方的风景非常优美。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['əʊnli] ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] .
I should like to go over it again , only under different circumstances .
我 应该 喜欢 到 去 超过 它 再次 , 仅有的 在下面 不同的 情况 .

我想在不同的情况下再回顾一遍。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenərəs] - [hɑːtɪd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [əʊ'haɪəʊ] .
I should be very glad to make the acquaintance of the generous - hearted people of Ohio .
我 应该 是 非常 高兴的 到 制作 这 熟人 的 这 慷慨的 - 心地 人们 的 俄亥俄州 .

我非常乐意结识俄亥俄州慷慨善良的人们。

['liːvɪŋ] [ˌsɪnsɪ'næti] , [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] ['rɪvə(r)] ['ɪntuː] ['kʌviŋtən] , [ken'tʌki] .
Leaving Cincinnati , we crossed the Ohio river into Covington , Kentucky .
离开 辛辛那提 , 我们 交叉 这 俄亥俄州 河 进入 科文顿 , 肯塔基州 .

离开辛辛那提后，我们跨过俄亥俄河，进入肯塔基州科文顿。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [ə'gen] [gɒt] [ə'bɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːz] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['leksɪŋtən] .
Here we again got aboard of the cars , and arrived at Lexington .
这里 我们 再次 得到 船上 的 这 汽车 , 和 到达的 在 列克星敦 .

我们再次登上汽车，抵达了列克星顿。

[wiː; wi]
We
我们

我们

[went] ['ɪntuː][kæmp] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [grəʊv] ;
went into camp about one mile from the city , in a beautiful grove ;
去 进入 营 关于 一 英里 从 这 城市 , 在 一个 美丽的 树林 ;

在距离城市约一英里的一片美丽的树林里扎营;

[ðə; ði][feə(r)] - [graʊnd] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
the fair - ground was only a short distance from us .
这 公平的 - 地面 曾是 仅有的 一个 短的 距离 从 我们 .

游乐场离我们只有很短的距离。

[ai] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [fens] [kʌm] [daʊn] [mɔː(r)] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,
I think I never saw a fence come down more quickly , and , as if by magic ,
我 思考 我 绝不 锯 一个 栅栏 来 向下 更多的 迅速地 , 和 , 作为 如果 经过 魔法 ,

我想我从未见过围栏倒塌得如此之快，而且，仿佛变魔术一般，

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [sprʌŋ] [ʌp] , [wɪð] [ɪts] [striːts] ['rʌnɪŋ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [bɪ'niːθ] [ðəʊz]
a village sprung up , with its streets running north and south beneath those
一个 村庄 弹簧 向上 , 和 它是 街道 跑步 北 和 南 下面 那些
['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪd] - [triːz] .
beautiful shade - trees .
美丽的 阴影 - 树木 .

一个村庄拔地而起，街道南北走向，掩映在美丽的树荫下。

[ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [striːm] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)][ræn] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] ,
A crystal stream of pure water ran along in the valley below ,
一个 水晶 溪流 的 纯的 水 跑 沿着 在 这 谷 以下 ,

山谷下方，一条清澈见底的溪流蜿蜒流淌。

[wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɜːpəs] .
which supplied us with water for every purpose .
哪个 供应 我们 和 水 为了 每一个 目的 .

它为我们提供各种用途的用水。

[wiː; wi] [steɪd] [hɪə(r)] [tuː] [wiːks] .
We stayed here two weeks .
我们 入住 这里 二 周 .

我们在这里住了两周。

[ɒn] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv]['eɪprəl][wiː; wi] [pækt] [ʌp] ,
On the 15th of April we packed up ,
在 这 15th 的 四月 我们 包装 向上 ,

4月15日，我们收拾行装。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .
and for nearly two months were marching about from place to place .
和 为了 几乎 二 几个月 是 行军 关于 从 地方 到 地方 .

他们就这样四处行军了近两个月。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es]['kaɪndli] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'sɜːn] [weə(r)] [ðeə(r)]
The people treated us kindly , but we could easily discern where their
这 人们 治疗 我们 亲切地 , 但 我们 可以 容易地 辨别 在哪里 他们的
['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] [strɒgɪst] .
sympathies were strongest .
同情 是 最强 .

人们待我们很友善，但我们很容易就能分辨出他们对谁更感兴趣。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sleɪv] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
Now and then a slave would come to us for protection .
现在 和 然后 一个 奴隶 会 来 到 我们 为了 保护 .

偶尔会有奴隶来寻求我们的保护。

[ai][rɪ'membə(r)] , [wʌn] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] ['kʌləd] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
I remember , one Sabbath morning , a very smart colored boy came to us ,
我 记住 ， 一 安息日 早晨 ， 一个 非常 聪明的 有色 男生 来了 到 我们 ，

我记得，在一个安息日的早晨，一个非常聪明的黑人男孩来到了我们家。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [nuːn] [ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [keɪm] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
and about noon a constable came after him .
和 关于 中午 一个 警官 来了 后 他 .

中午时分，一名警员追赶了他。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [təʊld] [hɪm] [ɪf] " [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪm] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ;
The colonel told him if " he could find him , to take him back to his mistress ;
这 上校 讲述 他 如果 " 他 可以 寻找 他 ， 到 拿 他 后退 到 他的 情妇 ；

上校告诉他，如果"他能找到他，就把他带回他的情妇那里；

" [ðɪs] [wɜːd] [wɒz; wəz] [pɑːst] [raʊnd] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] .
" this word was passed round in double - quick time .
" 这 单词 曾是 通过了 圆形的 在 双倍的 - 快的 时间 .

这句话迅速传遍了四面八方。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [tent] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ,
The boy was in the first tent they came to ,
这 男生 曾是 在 这 第一的 帐篷 他们 来了 到 ，

男孩在他们遇到的第一个帐篷里。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [aʊt] [pɑːst] [ðem; ðəm] .
but as they were coming in he darted out past them .
但 作为 他们 是 未来 在 他 飞镖 出去 过去的 他们 .

但当他们进来时，他却从他们身边飞快地跑了出去。

[ðen] [ə; eɪ] [reɪs] [kə'menst] [wɜːθ] ['siːɪŋ] ; [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] [ðeɪ] [went] ;
Then a race commenced worth seeing ; round and round the camp they went ;
然后 一个 种族 开始 值得 看到 ； 圆形的 和 圆形的 这 营 他们 去 ；

然后，一场精彩的比赛开始了；他们绕着营地跑了一圈又一圈；

[æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
at last , the boy started for the woods , and the constable after him ,
在 最后的 ， 这 男生 开始 为了 这 树林 ， 和 这 警官 后 他 ，

最后，男孩朝树林走去，警员跟在他后面。

[wɪð] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [bɔɪz] [ɪn] [bluː] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pə'sjuːə(r)] .
with four or five boys in blue following close upon the pursuer .
和 四 或者 五 男孩们 在 蓝色的 下列的 关闭 之上 这 追击者 .

四五个身穿蓝色衣服的男孩紧随其后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [druː] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] ['lev(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪm] ,
Seeing the boy was likely to escape , the constable drew a revolver and levelled it at him ,
看到 这 男生 曾是 可能 到 逃脱 ， 这 警官 画 一个 左轮手枪 和 平整 它 在 他 ，

眼见男孩很可能逃跑，警员拔出左轮手枪指着他。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['faɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] ,
but before he could fire he was knocked down without ceremony ,
但 前 他 可以 火 他 曾是 敲门 向下 没有 仪式 ,

但他还没来得及开枪，就被毫无预兆地击倒在地。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [gɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðæt] [hʌnt] .
and I think got the worst of that hunt .
和 我 思考 得到 这 最差 的 那 打猎 .

我觉得我在那次狩猎中运气最差。

[ðɪs] ['hæpənd] [nɪə(r)] ['læŋkəstə(r)] , [ken'tʌki] .
This happened near Lancaster , Kentucky .
这 发生 靠近 兰开斯特 , 肯塔基州 .

这件事发生在肯塔基州兰开斯特附近。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] ['rɪvə(r)] ,
In a few days we recrossed the Ohio river ,
在 一个 很少 天 我们 重新交叉 这 俄亥俄州 河 ,

几天后，我们再次渡过了俄亥俄河。

[went] [ə'bɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːz] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] [ænd; ənd] [ɪn] [djuː] [taɪm] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['kaɪərəʊ] ,
went aboard of the cars at Cincinnati and in due time arrived at Cairo ,
去 船上 的 这 汽车 在 辛辛那提 和 在 到期的 时间 到达的 在 开罗 ,

在辛辛那提登上汽车，不久便抵达了开罗。

[ˌɪlə'nɔɪz] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [boʊts] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ; [went] [ɒn] [bɔːd] [æt; ət] [wʌns] ;
Illinois , where there were boats waiting for us ; went on board at once ;
伊利诺伊州 , 在哪里 那里 是 船 等待 为了 我们 ; 去 在 木板 在 一次 ;

伊利诺伊州，那里有船在等我们；我们立刻登船；

[leɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːf] [ðæt] [naɪt] ,
laid at the wharf that night ,
铺设 在 这 码头 那 夜晚 ,

当晚被安置在码头上，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə]
and started down the Mississippi river early in the morning on our way to
和 开始 向下 这 密西西比州 河 早期的 在 这 早晨 在 我们的 方式 到
['vɪksbɜːg] .
Vicksburg .
维克斯堡 .

清晨，我们沿着密西西比河顺流而下，前往维克斯堡。

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] , ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɒpə'tjuːnəti]
Our company had the upper deck , therefore we had a fine opportunity
我们的 公司 有 这 上 甲板 , 所以 我们 有 一个 美好的 机会
[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
to view the surrounding country .
到 看法 这 周围 国家 .

我们公司租用了上层甲板，因此我们有机会欣赏周围的乡村美景。

[ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['faɪəd] ['ɪntuː] [ˌjuː 'es] [wʌns] , [bʌt; bət] [dɪd] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] .
The rebels fired into us once , but did no damage .
这 叛军 被解雇 进入 我们 一次 , 但 做过 不 损害 .

叛军向我们开了一枪，但没有造成任何损失。

[wiː; wi] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [west] [ʃɔː(r)] , [nɪə(r)] ['vɪksbɜːg] , [ɒn] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [dʒuːn] .
We landed on the west shore , near Vicksburg , on the 15th of June .
我们 登陆 在 这 西方 支撑 , 靠近 维克斯堡 , 在 这 15th 的 六月 .

6月15日，我们在维克斯堡附近的西岸登陆。

[wiː; wi] [sɔː] [grænts] ['faɪəwɜːks] [ɒn] [ðæt] [duːmd] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [naɪts] .

We saw Grant's fireworks on that doomed city for two nights .

我们 锯 格兰特 烟花 在 那 注定失败 城市 为了 二 夜晚 .

我们连续两个晚上在那座注定毁灭的城市里看到了格兰特燃放的烟火。

[ɒn] [ðə; ði] 17th [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['jæzu] ['rɪvə(r)] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] ,

On the 17th we took the boat and ran up the Yazoo river about twelve miles ,

在 这 17th 我们 采取 这 船 和 跑 向上 这 亚祖 河 关于 十二 英里 ,

17号那天，我们乘船沿亚祖河逆流而上，大约走了12英里。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ə'gen] .

and landed again .

和 登陆 再次 .

然后再次着陆。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [kæmp] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [ʃɔː(r)] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ;

We went into camp on the east shore , about two miles from the landing ;

我们 去 进入 营 在 这 东方 支撑 , 关于 二 英里 从 这 降落 ;

我们在东岸扎营，距离登陆点大约两英里；

[meɪd] ['aʊə(r)] [bedz] [ɒv; əv] [keɪn] - [breɪk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] .

made our beds of cane - brake , which was very nice .

制成 我们的 床 的 甘蔗 - 制动 , 哪个 曾是 非常 好的 .

我们用甘蔗渣做了床，感觉非常好。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['blækbəriz] .

Here we found an abundance of blackberries .

这里 我们 成立 一个 丰富 的 黑莓 .

这里盛产黑莓。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['dʒɑːnztən] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ;

While we were awaiting the appearance of Johnston , we saw a great many things of interest ;

尽管 我们 是 等待中 这 外貌 的 约翰斯顿 , 我们 锯 一个 伟大的 许多 事物 的 兴趣 ;

在等待约翰斯顿出现期间，我们看到了许多有趣的事情；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'nɔɪd]

but we were annoyed

但 我们 是 恼怒

但我们很恼火

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 22]

[页 -]

[第22页]

['greɪtli] [baɪ] [sneɪks] [ænd; ənd] ['lɪzədz] .

greatly by snakes and lizards .

非常 经过 蛇 和 蜥蜴 .

蛇和蜥蜴数量众多。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] ['aʊə(r)] [bed] [weə(r)] [wiː; wi] [wʊd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌjuː 'es] ,

Let us make our bed where we would , they were sure to find us ,

让 我们 制作 我们的 床 在哪里 我们 会 , 他们 是 当然 到 寻找 我们 ,

我们就随心所欲地安营扎寨吧，反正他们肯定会找到我们。

[ænd; ənd] [kleɪm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] .

and claim a part of our blankets for a resting place .

和 宣称 一个 部分 的 我们的 毯子 为了 一个 休息 地方 .

并占据我们毯子的一部分作为休息的地方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːmləs] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm]
They were harmless , however , and we soon became accustomed to them
他们 是 无害 ， 然而 ， 和 我们 很快 成为 习惯 到 他们
.
.
.

不过它们并无害处，我们很快就习惯了它们。

[ðə; ði] ['lɪzədz] ['veərid] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [eɪt] ['ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['veəriəs] [k'ʌləz] ,
The lizards varied in length from three to eight inches , and were of various colors ,
这 蜥蜴 多种多样 在 长度 从 三 到 八 英寸 ， 和 是 的 各种各样的 颜色 ，

这些蜥蜴体长从三英寸到八英寸不等，颜色也各不相同。

[greɪ] , [griːn] , [red] , [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] .
gray , green , red , etc .
灰色的 ， 绿色的 ， 红色的 ， ETC .

灰色、绿色、红色等。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 4th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [dɔːnd] [ɒn][ˌjuː 'es] [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] ,
The morning of the 4th of July dawned on us with all its beauty and loveliness ,
这 早晨 的 这 4th 的 七月 黎明 在 我们 和 全部 它是 美丽 和 可爱 ，

7月4日的清晨，阳光灿烂，美不胜收。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [preɪz] [tuː; tə][gɒd][ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] ;
and the birds seemed to be giving praise to God in commemoration of our National Independence ;
和 这 鸟类 似乎 到 是 给予 称赞 到 上帝 在 纪念 的 我们的 国家的 独立 ；

鸟儿们似乎在赞美上帝，以纪念我们的国家独立；

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] .
with it came the surrender of Vicksburg .
和 它 来了 这 投降 的 维克斯堡 .

随之而来的是维克斯堡的投降。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][hæts] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] ,
In the midst of our joy , and throwing up of hats , we received orders to fall in ,
在 这 中间 的 我们的 喜悦 ， 和 投掷 向上 的 帽子 ， 我们 已收到 订单 到 落下 在 ，

正当我们欢呼雀跃、抛洒帽子庆祝时，我们接到集合命令。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] ['ɑːftə(r)]['dʒɑːnztən] .
and were soon on our way after Johnston .
和 是 很快 在 我们的 方式 后 约翰斯顿 .

我们很快也踏上了追赶约翰斯顿的路。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['dʒæksən] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] ;
He fell back as for as Jackson , and made a stand ;
他 跌倒 后退 作为 为了 作为 杰克逊 ， 和 制成 一个 站立 ；

他像杰克逊一样后撤，并进行了顽强抵抗；

[wiː; wi] [suːn] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kə'menst] .
we soon came upon him and the battle commenced .
我们 很快 来了 之上 他 和 这 战斗 开始 .

我们很快与他遭遇，战斗随即爆发。

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] [wiː; wi] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['skɜːmɪʃɪŋ] ,
For eight days we had more or less skirmishing ,
为了 八 天 我们 有 更多的 或者 较少的 小规模冲突 ,

八天来，我们之间或多或少都发生了一些小规模冲突。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [waɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'təʊmək] .
but it was not such fighting as we had been accustomed to having while with the Army of the Potomac .
但 它 曾是 不是 这样的 斗争 作为 我们 有 到过 习惯 到 拥有 尽管 和 这 军队 的 这 波托马克河 .

但这与我们在波托马克军团时所经历的战斗截然不同。

[æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːdʒ] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
At last we made preparation for a general charge , but when we made it ,
在 最后的 我们 制成 准备 为了 一个 一般的 收费 , 但 什么时候 我们 制成 它 ,

最后我们做好了发起全面冲锋的准备，但当我们真正发起冲锋时，

[wiː; wi] [faʊnd] ['empti] [wɜːks] .
we found empty works .
我们 成立 空的 作品 .

我们发现了一些空作品。

[ðə; ði] [bɜːd] [hæd; həd] [fləʊn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒn] ['faɪə(r)] .
The bird had flown , and had set the business part of the place on fire .
这 鸟 有 飞行 , 和 有 放 这 商业 部分 的 这 地方 在 火 .

那只鸟飞走了，把那栋楼的商业部分烧着了。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] [wiː; wi] [tɜːnd] [bæk] [ə'gen] ;
The second day after we entered the city we turned back again ;
这 第二 天 后 我们 进入 这 城市 我们 转向 后退 再次 ;

进入这座城市的第二天，我们就再次返回了；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [mɑːtʃ] ;
this was a very hard march ;
这 曾是 一个 非常 难的 行进 ;

这是一次非常艰苦的行军；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwɪkstep] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] .
we started at the quickstep , and kept it up all day .
我们 开始 在 这 快步 , 和 保留 它 向上 全部 天 .

我们从快步舞开始，而且跳了一整天。

[tuː] [men] [fel] [ded] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [waɪl] ['meni] ['ʌðə(r)z] [fel] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ;
Two men fell dead by the roadside , while many others fell by the way ;
二 男人 跌倒 死的 经过 这 路边 , 尽管 许多 其他的 跌倒 经过 这 方式 ;

两名男子倒在路边身亡，另有许多人倒在路上；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][get][nəʊ] [gʊd] ['wɔːtə(r)] ,
it was very warm , and we could get no good water ,
它 曾是 非常 温暖的 , 和 我们 可以 得到 不 好的 水 ,

天气很热，而且我们找不到干净的水。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [drɪŋk] [red] [mʌd] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ləʊ]
but were obliged to drink red mud as we passed through the low
但 是 有义务 到 喝 红色的 泥 作为 我们 通过了 通过 这 低的
[graʊndz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [ruːt] .
grounds and ravines along our route .
理由 和 峡谷 沿着 我们的 路线 .

但是，当我们沿着路线穿过低洼地带和沟壑时，我们不得不喝下红色的泥浆。

[æz; əz][wiː; wi][ri'treis, riː-, 'riːtreis]['aʊə(r)] [steps] ,
As we retraced our steps ,
作为 我们 重走 我们的 步骤 ,

当我们原路返回时，

[ai] ['nəʊtɪst] [æn; ən][eɪdʒd]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ,
I noticed an aged lady sitting where I had seen her two weeks before ,
我 注意到 一个 老年人 女士 坐着 在哪里 我 有 已见 她 二 周 前 ,

我注意到一位老妇人坐在我两周前见过她的地方。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] , ['sməʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][paɪp][ɒv; əv][kɒb] [wɪð] [ə; eɪ] [stem] [tuː] [fiːt]
at her cottage door , smoking her pipe of cob with a stem two feet
在 她 小屋 门 , 吸烟 她 管道 的 玉米 和 一个 干 二 脚
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

在她小屋门口，抽着一根两英尺长的烟斗。

[æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnd] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [ə'pærəntli] ,
as unconcerned and contented , apparently ,
作为 漠不关心 和 满足 , 显然 ,

表面上，他们似乎毫不在意，并且感到满足。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ruːd] [hænd][ɒv; əv][wɔː(r)][hæd; həd][nɒt] [leɪd][ɪts] ['devəsteɪtɪŋ] [tʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]
as if the rude hand of war had not laid its devastating touch upon the
作为 如果 这 粗鲁的 手 的 战争 有 不是 铺设 它是 毁灭性的 触碰 之上 这
['kʌntri] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
country about her .
国家 关于 她 .

仿佛战争的残酷之手尚未降临到她周围的国家。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)] [jet] ;
I do not know but what she is there yet ;
我 做 不是 知道 但 什么 她 是 那里 然而 ;

我不知道她现在在那里是什么情况；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)][paɪp] ['veri] [mʌtʃ] .
she seemed to enjoy her pipe very much .
她 似乎 到 享受 她 管道 非常 很多 .

她似乎很喜欢抽烟斗。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊə(r)][əʊld][kæmp] - [graʊnd] .
In due time we reached our old camp - ground .
在 到期的 时间 我们 达到 我们的 老的 营 - 地面 .

不久，我们到达了以前的营地。

['ɑːftə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][kæmp][ə'baʊt][wʌn] [wiːk] ,
After staying in camp about one week ,
后 入住 在 营 关于 一 星期 ,

在营地待了大约一周后，

[wiː; wi] [ə'gen] [gɒt] [ə'bɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
we again got aboard of the boat and started down the river .
我们 再次 得到 船上 的 这 船 和 开始 向下 这 河 .

我们再次登上船，开始沿河而下。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [rʌn] [ə'graʊnd] , [ænd; ənd] [ɪn] ['bækɪŋ] [ɒf] ,
We had not gone far before we run aground , and in backing off ,
我们 有 不是 已消失 远的 前 我们 跑步 搁浅 , 和 在 后盾 离开 ,

我们没走多远就搁浅了，于是退了回去。

[brəʊk] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] .
broke the rudder , and were obliged to lay there all night .
打破 这 舵 , 和 是 有义务 到 躺 那里 全部 夜晚 .

舵坏了，他们被迫在那里躺了一整夜。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [tʌg] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [helpt] [ˌjuː 'es] [ɒf] ;
In the morning a tug came up and helped us off ;
在 这 早晨 一个 拖船 来了 向上 和 帮助 我们 离开 ;

早上，一艘拖船过来把我们送走了；

[ðeɪ] [tʊk] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [njuː] ['hæmpʃɪə] [ˌvɒlən'tiəz] , ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es]
they took on board a part of the Sixth New Hampshire Volunteers , giving us
他们 采取 在 木板 一个 部分 的 这 第六 新的 汉普郡 志愿者 , 给予 我们
[mɔː(r)] [ruːm] .
more room .
更多的 房间 .

他们吸收了新罕布什尔州第六志愿步兵团的一部分，给我们腾出了更多空间。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] .
We were eleven days going up the Mississippi river .
我们 是 十一 天 去 向上 这 密西西比州 河 .

我们花了十一天时间沿密西西比河逆流而上。

[ai] [tʊk] [ʌp] [maɪ] ['kwɔːtəz] [ɒn] [ðə; ði] ['paɪlət] [dek] ,
I took up my quarters on the pilot deck ,
我 采取 向上 我的 四分之一 在 这 飞行员 甲板 ,

我在驾驶甲板上安顿下来，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] [mʌtʃ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːnəri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] ; [ˌaɪ 'tiː]
and enjoyed myself much in looking at the scenery along the route ; it
和 享受 我 很多 在 寻找 在 这 风景 沿着 这 路线 ; 它
[wɒz; wəz] [grænd] .
was grand .
曾是 盛大 .

沿途的风景让我非常享受；景色真是太壮观了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ɪn] [djuː] [taɪm] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['kaɪərəʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz] ; [gɒt] [ə'bɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [treɪn] ,
In due time we arrived at Cairo , Illinois ; got aboard of the cattle train ,
在 到期的 时间 我们 到达的 在 开罗 , 伊利诺伊州 ; 得到 船上 的 这 牛 火车 ,

我们很快就到达了伊利诺伊州的开罗；登上了运送牲畜的火车。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] [ə'weɪ] [æt; ət] ['reɪlrəʊd] [spiːd] , [tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]
and were rolled away at railroad speed , till at length we arrived at
和 是 滚动 离开 在 铁路 速度 , 直到 在 长度 我们 到达的 在
[ˌsɪnsɪ'næti] ,
Cincinnati ,
辛辛那提 ,

我们被以铁路的速度运送，最终到达了辛辛那提。

[ænd; ənd] [ˌriːˈkrɔːst] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][tuː; tə] [ˈkʌviŋtən] .
and recrossed the river to Covington .
和 重新交叉 这 河 到 科文顿 .

然后再次过河回到科文顿。

[hɪə(r)][wiː; wi] [əˈgen] [gɒt] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [kɑːz] , [ˈstɒpɪŋ] [nekst][æt; ət][ɔː(r)][nɪə(r)][kæmp] [ˈnelsn] ,
Here we again got aboard the cars , stopping next at or near Camp Nelson ,
这里 我们 再次 得到 船上 这 汽车 , 停止 下一个 在 或者 靠近 营 纳尔逊 ,

我们再次登上汽车，下一站停在了纳尔逊营地附近。

[kenˈtʌki] , [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kæmp] - [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈwɔːtə(r)] .
Kentucky , where we had a good camp - ground , and plenty of good water .
肯塔基州 , 在哪里 我们 有 一个 好的 营 - 地面 , 和 很多 的 好的 水 .

我们在肯塔基州找到了一个不错的露营地，而且水源充足。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [dres] - [pəˈreɪd] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] ,
The following day we were ordered out for dress - parade ; there were but twenty - five officers and men ,
这 下列的 天 我们 是 订购 出去 为了 裙子 - 游行 ; 那里 是 但 二十 - 五 警官 和 男人 ,

第二天我们奉命参加阅兵式；只有二十五名官兵。

[ɔːl][təʊld] ; [ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪkˈskjuːzd][baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
all told ; the remainder had been excused by the surgeon in the morning ,
全部 讲述 ; 这 余 有 到过 已原谅 经过 这 外科医生 在 这 早晨 ,

总共算上其他人；其余的人早上都已由外科医生允许休假。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [wɪð] [ðə; ði] “ [ʃeɪks] ;
or were sick with the “ shakes ;
或者 是 生病的 和 这 “ 奶昔 ;

或者患上了“颤抖症”；

” [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈredʒɪmənt][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbædli] [juːst] [ʌp] .
” so it will be seen that our regiment was very badly used up .
” 所以 它 将要 是 已见 那 我们的 团 曾是 非常 糟糕 用过的 向上 .

由此可见，我们团的兵力消耗殆尽。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈaʊə(r)][ˈredʒɪmənt][wɒz; wəz] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kenˈtʌki] [ˈsentrəl] [ˈreɪlrəʊd] ,
We remained here about a week , and then our regiment was distributed along the Kentucky Central railroad ,
我们 剩余 这里 关于 一个 星期 , 和 然后 我们的 团 曾是 分布式 沿着 这 肯塔基州 中央 铁路 ,

我们在这里待了大约一周，然后我们团被分配到肯塔基中央铁路沿线各处。

[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [iːtʃ] [brɪdʒ] , [wɪð] [ˌhedˈkwɔːtəz] [æt; ət][ˈpærɪs] .
a company or two at each bridge , with headquarters at Paris .
一个 公司 或者 二 在 每个 桥 , 和 总部 在 巴黎 .

每座桥上都有一两家公司，总部设在巴黎。

[ˈkʌmpəniz] [ə; eɪ][ænd; ənd][ef][wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] [æt; ət] - [brɪdʒ] , [səʊ] [kɔːld] ,
Companies A and F were stationed at Kimbrae's bridge , so called ,
公司 一个 和 F 是 驻 在 - 桥 , 所以 称为 ,

A公司和F公司驻扎在金布雷桥，也就是所谓的……

[əˈbaʊt] [wʌn] [maɪl] [saʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [kɔːld] [ˌsɪnθiˈænə] .
about one mile south of a pretty little village called Cynthiana .
关于 一 英里 南 的 一个 漂亮的 小的 村庄 称为 辛西娅娜 .

在辛西娅娜这个美丽的小村庄以南大约一英里处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blɒk] - [haʊs] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['veri]
There was a block - house on each side of the bridge , which made us very
那里 曾是 一个 堵塞 - 房子 在 每个 边 的 这 桥 , 哪个 制成 我们 非常
[gʊd] ['kwɔːtəz] .
good quarters .
好的 四分之一 .

桥的两边各有一座碉堡，给我们提供了非常好的住宿条件。

['aʊə(r)] ['djuːti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [naɪts] , [wɒz; wəz] ['veri] [laɪt] ,
Our duty , which was to guard the bridge nights , was very light ,
我们的 责任 , 哪个 曾是 到 警卫 这 桥 夜晚 , 曾是 非常 光 ,

我们的职责是夜间守卫桥梁，这项工作非常轻松。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] .
and gave us plenty of time to visit our neighbors .
和 给予 我们 很多 的 时间 到 访问 我们的 邻居 .

这给了我们充足的时间去拜访邻居。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,
The people here were very kind and generous ,
这 人们 这里 是 非常 种类 和 慷慨的 ,

这里的人们非常友善慷慨。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [smɪθ] ,
with the exception of a man by the name of Smith ,
和 这 例外 的 一个 男人 经过 这 姓名 的 史密斯 ,

除了一个名叫史密斯的人之外，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ə; eɪ] ['juːniən] [mæn] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːt]
a union man , and because he was such he thought the boys ought
一个 联盟 男人 , 和 因为 他 曾是 这样的 他 想法 这 男孩们 应该
[tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] :
to work for him :
到 工作 为了 他 :

他是一名工会成员，正因为如此，他认为这些男孩应该为他工作：

[kʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tə'bækəʊ] , [pɪk] [hɪz; ɪz] ['æplz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [peɪ] [ɪn]
cut up his tobacco , pick his apples , etc . , and take their pay in
切 向上 他的 烟草 , 挑选 他的 苹果 , ETC . , 和 拿 他们的 支付 在
['prɒmɪsɪz] ;
promises ;
承诺 ;

帮他切烟草，摘苹果等等，并以空头支票作为报酬；

[bʌt; bət] [ðɪs] [suːn] [pleɪd] [aʊt] ,
but this soon played out ,
但 这 很快 玩 出去 ,

但这种情况很快就发生了。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [lɒst] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
and I have no doubt but what he lost ten times as much as it
和 我 有 不 怀疑 但 什么 他 丢失的 十 时代 作为 很多 作为 它
[wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] .
would have taken to fulfill all his promises .
会 有 已采取 到 实现 全部 他的 承诺 .

我毫不怀疑，他所损失的金额是他履行所有承诺所需金额的十倍。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['di:teɪld] ['æktɪŋ] ['sɑ:dʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvəst] [gɑ:d] [æt; ət] [ˌsɪnθi'ænə] .
In October , I was detailed acting Sergeant of the provost guard at Cynthiana .
在 十月 ， 我 曾是 详细的 表演 军士 的 这 教务长 警卫 在 辛西娅娜 .

10 月份，我被调任为辛西娅娜宪兵队的代理中士。

[hɪə(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
Here I had a chance to become more acquainted with the inhabitants ,
这里 我 有 一个 机会 到 变得 更多的 熟人 和 这 居民 ,

在这里，我有机会更加了解当地居民。

[ænd; ənd] [lɜ:n] [ðeə(r)] [v'ju:z] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] .
and learn their views in regard to the war .
和 学习 他们的 浏览 在 看待 到 这 战争 .

了解他们对战争的看法。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɪgə(r)][wɔ:(r)][tu:; tə][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] ,
It was a nigger war to most of them ; but for all that ,
它 曾是 一个 黑鬼 战争 到 最多 的 他们 ; 但 为了 全部 那 ,

对他们大多数人来说，这是一场针对黑人的战争；但尽管如此，

[ðeɪ] ['tri:tɪd] [ˌju: 'es] [wel] [wɪð] [bʌt; bət] [fju:] [ɪk'sepʃnz] .
they treated us well with but few exceptions .
他们 治疗 我们 出色地 和 但 很少 例外情况 .

他们对我们很好，只有少数例外。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)] [tʃɜ:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ; [tu:] [blæk] [ænd; ənd] [tu:] [waɪt] , [səʊ] [kɔ:ld] .
There were four churches in the place ; two black and two white , so called .
那里 是 四 教堂 在 这 地方 ; 二 黑色的 和 二 白色的 , 所以 称为 .

当地有四座教堂；两座黑人教堂和两座白人教堂，都是这么称呼的。

[ai] [ə'tendɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [bʌt; bət][ai] [laɪkt] [best] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [tʃɜ:tʃɪz] ,
I attended them all , but I liked best at one of the colored churches ,
我 参加 他们 全部 , 但 我 喜欢 最好的 在 一 的 这 有色 教堂 ,

我全都参加过，但我最喜欢的是其中一座黑人教堂。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['smɑ:rtəst] ['pri:tʃə(r)] .
as they had the smartest preacher .
作为 他们 有 这 最聪明的 牧师 .

因为他们有最聪明的牧师。

[ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - ,
In December , 1863 ,
在 十二月 , - ,

1863年12月，

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [nju:] ['hæmpʃɪə] [sent] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['sʌbstəˌtjʊt] ['gæðəd]
the State of New Hampshire sent us about four hundred substitutes gathered
这 状态 的 新的 汉普郡 发送 我们 关于 四 百 替代品 聚集
[frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
from all parts of the country .
从 全部 部分 的 这 国家 .

新罕布什尔州向我们提供了大约四百名来自全国各地的替补队员。

[ə'baʊt] [wʌn] - [hɑ:f][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'zɜ:tɪd] .
About one - half of them deserted .
关于 一 - 一半 的 他们 荒凉的 .

大约有一半人弃兵逃亡。

[ɪn]['dʒænjuəri] , - , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][kæmp] ['nelsn] ; [went] ['ɪntuː][kæmp][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [saɪd] ,
In January , 1864 , we were ordered to Camp Nelson ; went into camp on the south - east side ,
在 一月 , - , 我们 是 订购 到 营 纳尔逊 ; 去 进入 营 在 这 南 - 东方 边 ,

1864年1月，我们奉命前往纳尔逊营地；进入营地时位于东南侧。

[nɪə(r)]['dænjəl] ['bunz] [keɪv] .
near Daniel Boone's cave .
靠近 丹尼尔 布恩的 洞穴 .

在丹尼尔·布恩的洞穴附近。

[ɒn][ðə; ði] 25th , [wiː; wi] [brəʊk] [ʌp] [kæmp] , [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pleɪsɪz] :
On the 25th , we broke up camp , and passed through the following places :
在 这 25th , 我们 打破 向上 营 , 和 通过了 通过 这 下列的 地方 :

25日，我们拔营起行，途经以下地点：

[kæmp] [dɪk] ['rɒbətsən] , ['læŋkəstə(r)] , ['stænfəd] , [hɔːlz] [gæp] , ['kjuːbə] , ['sʌməset] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [pɔɪnt]
Camp Dick Robertson , Lancaster , Stanford , Hall's Gap , Cuba , Somerset , and arrived at Point
营 迪克 罗伯逊 , 兰开斯特 , 斯坦福大学 , 大厅 差距 , 古巴 , 萨默塞特郡 , 和 到达的 在 观点

途经迪克·罗伯逊营、兰开斯特、斯坦福、霍尔斯盖普、古巴、萨默塞特，最终抵达波因特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['bɜːnsaɪd] [ɒn][ðə; ði] 30th , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['eɪti] - [fɔː(r)] [maɪlz] ['februəri] 1st ,
Burnside on the 30th , a distance of eighty - four miles February 1st ,
伯恩赛德 在 这 30th , 一个 距离 的 八十 - 四 英里 二月 1st ,

2月30日，伯恩赛德，距离84英里；2月1日，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)][kæmp] ;
we were occupied in fixing up our camp ;
我们 是 占领 在 定影 向上 我们的 营 ;

我们当时正忙着修缮营地；

[waɪl] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)][wiː; wi] [drɪld] [fɔː(r)] ['aʊəz] [pə(r)] [deɪ] .
while we remained here we drilled four hours per day .
尽管 我们 剩余 这里 我们 钻孔 四 小时 每 天 .

我们在这里期间，每天训练四个小时。

[ɒn][ðə; ði] 23d , [wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] .
On the 23d , we had orders to be in readiness to march .
在 这 23d , 我们 有 订单 到 是 在 准备就绪 到 行进 .

23日，我们接到命令，准备行军。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 27th , [strʌk] [tents] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]['aʊə(r)][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] ;
On the morning of the 27th , struck tents , and took up our line of march ;
在 这 早晨 的 这 27th , 击 帐篷 , 和 采取 向上 我们的 线 的 行进 ;

27日清晨，我们拔营起行，列队行进；

[pɑːst] [θruː] ['sʌməset] [ænd; ənd] ['grʌndi] , [ænd; ənd] [fɔːdid] [bʌk] [kriːk] , [tʃɜːtʃ] ['væli] .
passed through Somerset and Grundy , and forded Buck Creek , Church Valley .
通过了 通过 萨默塞特郡 和 格伦迪 , 和 福特 巴克 溪 , 教会 谷 .

途经萨默塞特和格伦迪，渡过巴克溪，到达教堂谷。

[ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] [ˈveri] [hɑːd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ænd; ənd] [snəʊd] [ænd; ənd] [reɪnd] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,
It rained very hard the second day and snowed and rained the third day ,
它 下雨了 非常 难的 这 第二 天 和 下雪了 和 下雨了 这 第三 天 ,

第二天下了很大的雨，第三天又下雪又下雨。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ˈɪntʃɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [naɪt] ,
so there were three inches of snow on the ground that night ,
所以 那里 是 三 英寸 的 雪 在 这 地面 那 夜晚 ,

那天晚上地上积雪有三英寸厚。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð] [mʌd] ; [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] 4th
and we were wet and cold and covered with mud ; but on the 4th
和 我们 是 湿的 和 寒冷的 和 涵盖 和 泥 ; 但 在 这 4th
[ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
of March ,
的 行进 ,

我们当时又湿又冷，浑身都是泥；但是到了3月4日，

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [nɪə(r)] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈvɪlɪdʒ] [kɔːld] [ˈlʌndən] ; [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [ˈsɪksti] [maɪlz] .
we arrived near an ancient village called London ; a distance of sixty miles .
我们 到达的 靠近 一个 古老的 村庄 称为 伦敦 ; 一个 距离 的 六十 英里 .

我们到达了伦敦附近一个名叫伦敦的古老村庄；距离伦敦六十英里。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] 6th , [wen] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] [əˈgen] ,
We remained here till the 6th , when we started on our journey again ,
我们 剩余 这里 直到 这 6th , 什么时候 我们 开始 在 我们的 旅行 再次 ,

我们在这里待到6号，然后再次启程。

[pɑːst] [θruː] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] , [ˈtaɪəd] [ænd; ənd] [ˈfʊtsɔː(r)] , [əˈraɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv]
passed through London , and , tired and footsore , arrived on the north side of
通过了 通过 伦敦 , 和 , 疲劳的 和 脚痛 , 到达的 在 这 北 边 的
[ˈkʌmbələnd] [gæp] ,
Cumberland Gap ,
坎伯兰 差距 ,

途经伦敦，疲惫不堪、双脚酸痛地抵达坎伯兰峡谷北侧。

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [ˈfɪfti] - [sɪks] [maɪlz] , [ɒn] [ðə; ði] 10th ,
a distance of fifty - six miles , on the 10th ,
一个 距离 的 五十 - 六 英里 , 在 这 10th ,

10日，距离为56英里。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈsetɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈwestən] [hɪlz] ;
just as the sun was setting behind the western hills ;
只是 作为 这 太阳 曾是 环境 在后面 这 西 丘陵 ;

太阳正缓缓落入西边的山峦之后；

[ˈhævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [krʌmz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [miːl] .
having for supper only the crumbs of our morning meal .
拥有 为了 晚餐 仅有的 这 面包屑 的 我们的 早晨 一顿饭 .

晚餐只吃了早上剩下的面包屑。

[ɒn] [ðə; ði] - , [wiː; wi] [əˈgen] [set] [aʊt] , [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [gæp] , [ˈtæzˌwɛl] , [ˌtenəˈsiː] ,
On the 14 , we again set out , passed through the Gap , Tazewell , Tennessee ,
在 这 - , 我们 再次 放 出去 , 通过了 通过 这 差距 , 塔兹韦尔 , 田纳西州 ,

14日，我们再次出发，途经田纳西州塔兹韦尔的山口。

[krɒst] [klɪntʃ] [ˈrɪvə(r)] , [ˈlɛnərdz] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [nɪə(r)] [ˈnɒksvɪl] , [ɒn] [ðə; ði] 17th ,
crossed Clinch river , Leonard's Village , and arrived near Knoxville , on the 17th ,
交叉 成交 河 , 伦纳德的 村庄 , 和 到达的 靠近 诺克斯维尔 , 在 这 17th ,
[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [ˈsɪksti] - [faɪv] [maɪlz] .
a distance of sixty - five miles .
一个 距离 的 六十 - 五 英里 .

17日，他们渡过克林奇河，经过伦纳德村，到达诺克斯维尔附近，全程65英里。

[hɪə(r)][wiː; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [brɪ'ɡeɪd] [ə'ɡen] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 21st [tʊk]
Here we joined the Brigade again , and on the 21st took
这里 我们 加入 这 旅 再次 , 和 在 这 21st 采取

在这里我们再次加入了旅部，并在21日占领了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [led][ˌjuː 'es] [ə'krɒs] [ðə; ði]['waɪldkæt] ['maʊntən] [tuː; tə] ['bɜːnsaɪd] [pɔɪnt] ;
the road that led us across the Wildcat Mountain to Burnside Point ;
这 路 那 引领 我们 穿过 这 野猫 山 到 伯恩赛德 观点 ;

引领我们穿过野猫山到达伯恩赛德角的那条路；

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
a distance of one hundred miles .
一个 距离 的 一 百 英里 .

相距一百英里。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] 27th [ə'baʊt] [nuːn] , [druː] ['ræʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] .
We arrived there on the 27th about noon , drew rations , and continued our march .
我们 到达的 那里 在 这 27th 关于 中午 , 画 口粮 , 和 持续 我们的 行进 .

我们于27日中午左右到达那里，领取了口粮，然后继续行军。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][kæmp] ['nelsn] [ɒn][ðə; ði] 31st ; [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [sɪks][maɪlz] .
We arrived at Camp Nelson on the 31st ; a distance of seventy - six miles .
我们 到达的 在 营 纳尔逊 在 这 31st ; 一个 距离 的 七十 - 六 英里 .

我们于31日抵达纳尔逊营地；全程76英里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [hɑːd] [mɑːtʃ] ; [ai][wɔː(r)][aʊt] [θriː] [peə(r)][ɒv; əv] ['ɑːmi] ['ʃuːz] , [ɒn] [ðɪs] [træmp] .
This was a very hard march ; I wore out three pair of army shoes , on this tramp .
这 曾是 一个 非常 难的 行进 ; 我 穿着 出去 三 一对 的 军队 鞋 , 在 这 流浪汉 .

这是一次非常艰苦的行军；在这次跋涉中，我穿坏了三双军鞋。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [siː] [æn; ən] [ɑːmd] ['reb(ə)l; rɪ'bel][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ruːt] .
We did not see an armed rebel on the whole route .
我们 做过 不是 看 一个 武装 反叛 在 这 所有的 路线 .

我们沿途没有看到任何武装叛乱分子。

['eɪprəl] 2d , ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['nɪkələsˌvɪl] , [ænd; ənd] [ə'ɡen] [tʊk] [ðə; ði] [kɑːz] , ['riːtʃɪŋ] [ə'næpəlɪs] , ['meərilənd] , [ɒn][ðə; ði] 7th .
April 2d , marched to Nicholasville , and again took the cars , reaching Annapolis , Maryland , on the 7th .
四月 2d , 行军 到 尼古拉斯维尔 , 和 再次 采取 这 汽车 , 到达 安纳波利斯 , 马里兰州 , 在 这 7th .

4月2日，他们向尼古拉斯维尔进军，再次乘坐汽车，于7日抵达马里兰州安纳波利斯。

['dʒen(ə)rəl][ɡrɑːnt] [rɪ'vjuːd] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
General Grant reviewed us at this place .
一般的 授予 已审核 我们 在 这 地方 .

格兰特将军曾在此检阅过我们。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 23d , [drɪlɪŋ] , & [siː] . , [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp] ['aʊə(r)] [laɪn] [ɒv; əv]
We remained here until the 23d , drilling , & c . , when we took up our line of
我们 剩余 这里 直到 这 23d , 钻孔 , & c . , 什么时候 我们 采取 向上 我们的 线 的
[mɑːtʃ] ,
march ,
行进 ,

我们一直待在这里，进行操练等等，直到23日才开始行军。

[pɑːst] [θruː] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [krɒst] [ðə; ði] [pə'təʊmək] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [kæmp]
passed through Washington , D . C . , crossed the Potomac , and went into camp
通过了 通过 华盛顿 , D . C . , 交叉 这 波托马克河 , 和 去 进入 营
[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
on the other side ,
在 这 其他 边 ,

途经华盛顿特区，渡过波托马克河，并在对岸扎营。

[ɒn] [ðə; ði] 25th ; [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [sɪks] [maɪlz] .
on the 25th ; a distance of forty - six miles .
在 这 25th ; 一个 距离 的 四十 - 六 英里 .

25日；距离46英里。

[ɒn] [ðə; ði] 27th , [wiː; wi] [ə'gen] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [mə'næsəs] ,
On the 27th , we again started out and arrived on the plains of Manassas ,
在 这 27th , 我们 再次 开始 出去 和 到达的 在 这 平原 的 马纳萨斯 ,

27日，我们再次出发，抵达了马纳萨斯平原。

[ɒn] [ðə; ði] 28th ; [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [maɪlz] .
on the 28th ; a distance of thirty - four miles .
在 这 28th ; 一个 距离 的 三十 - 四 英里 .

28日；距离34英里。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv] [meɪ] ,
Here we remained till the 4th of May ,
这里 我们 剩余 直到 这 4th 的 可能 ,

我们一直待在这里直到5月4日。

[wen] [wiː; wi] [ə'gen] [set] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
when we again set out and arrived on the line of battle in the Wilderness ,
什么时候 我们 再次 放 出去 和 到达的 在 这 线 的 战斗 在 这 荒野 ,

当我们再次出发，到达荒野中的前线时，

[ɒn] [ðə; ði] 6th .
on the 6th .
在 这 6th .

6日。

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ɔːl] [θruː]
Our Brigade had been in all day , and at night were scattered all through
我们的 旅 有 到过 在 全部 天 , 和 在 夜晚 是 疏散 全部 通过
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

我们的旅一整天都在营地里，晚上分散在树林各处。

['kɜːn(ə)l] ['wɔːltə] ['hærɪmən] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [njuː] ['hæmpʃɪə] [,vɒlən'tɪəz] , [wɒz; wəz] ['teɪkən]
Colonel Walter Harriman , of the Eleventh New Hampshire Volunteers , was taken
上校 沃尔特 哈里曼 , 的 这 第十一 新的 汉普郡 志愿者 , 曾是 已采取
['prɪz(ə)nə(r)] .
prisoner .
囚犯 .

新罕布什尔州第十一志愿步兵团的沃尔特·哈里曼上校被俘。

[第28页]

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 7th , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] ,
The morning of the 7th , being the third day of the battle ,
这 早晨 的 这 7th , 存在 这 第三 天 的 这 战斗 ,

7日清晨，也就是战斗的第三天，

[wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈmʌskɪtri] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈsev(ə)n] [maɪlz] .
was opened with a terrible roar of musketry all along the line of seven miles .
曾是 打开 和 一个 糟糕的 吼 的 火枪 全部 沿着 这 线 的 七 英里 .

沿着七英里长的战线，响起了震耳欲聋的枪声。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [kəˈmɑːndɪŋ] [tʃiːf] [tuː; tə] [siː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːmi] ,
It was impossible for our Commanding Chief to see but a small portion of the army ,
它 曾是 不可能的 为了 我们的 指挥 首席 到 看 但 一个 小的 部分 的 这 军队 ,

我们的总司令不可能只看到军队的一小部分，

[səʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [dɪˈpendɪd] [ɒn] [ðə; ði] [kɔː(r)] [kəˈmændər] .
so a great deal depended on the Corps Commanders .
所以 一个 伟大的 交易 取决于 在 这 兵团 指挥官 .

因此，很大程度上取决于军团指挥官。

[aɪ] [ˈkænɒt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈkɑːnɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪldənəs] .
I cannot describe the dreadful carnage of the Wilderness .
我 不能 描述 这 可怕 屠杀 的 这 荒野 .

我无法描述荒野中可怕的屠杀景象。

[ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskætəd] [θruː] [ðæt] [vɑːst] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈʌndəbrʌʃ] , [wɪtʃ] ,
The killed and wounded were scattered through that vast forest of underbrush , which ,
这 被杀 和 受伤 是 疏散 通过 那 广阔的 森林 的 草丛 , 哪个 ,

死伤者散落在那片广袤的灌木丛中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威廉·A·坎菲尔德的陆军(A History of the Army Experience of William) 第2/2页

[draɪ][æz; əz]['tɪndə(r)] , [ænd; ənd] [set] [ɒn]['faɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [wɒz; wəz]
dry as tinder , and set on fire by the shells of the enemy , was
干燥 作为 火种 , 和 放 在 火 经过 这 贝壳 的 这 敌人 , 曾是
['bɜːnɪŋ] ['fɪəsli] .
burning fiercely .
燃烧 激烈地 .

干燥如引火物，被敌人的炮弹点燃，熊熊燃烧。

[ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [tʃɑːdʒd] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ;
The two lines charged back and forward ;
这 二 线条 带电 后退 和 向前 ;

两条线路来回往复运动;

[wiː; wi] [wʊd] [ɡeɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɡraʊnd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [luːz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
we would gain a little ground in one place and lose in another .
我们 会 获得 一个 小的 地面 在 一 地方 和 失去 在 其他 .

我们会在一处取得一些进展，而在另一处却会失去一些进展。

[dʒʌst][æt; ət] [dɑːk] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
Just at dark , we were ordered to the rear , and lay down to rest .
只是 在 黑暗的 , 我们 是 订购 到 这 后部 , 和 躺 向下 到 休息 .

天刚黑，我们就接到命令到后方休息。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði][əʊld] - ['bæt(ə)l] -
But the next morning we found ourselves on the old Chancelorsville battle -
但 这 下一个 早晨 我们 成立 我们自己 在 这 老的 - 战斗 -
[ɡraʊnd] .
ground .
地面 .

但第二天早上，我们却发现自己身处昔日的钱瑟勒斯维尔战场。

[hɪə(r)][wiː; wi] [faʊnd] ['hjuːmən] [bəʊnz] [struːn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Here we found human bones strewn all over the ground .
这里 我们 成立 人类 骨头 散落的 全部 超过 这 地面 .

我们在这里发现到处散落着人类的骨头。

[ɒn] [ðə; ði] 9th , [wiː; wi] [muːvd] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv]
On the 9th , we moved about five miles to the left , and in rear of
在 这 9th , 我们 已搬 关于 五 英里 到 这 左边 , 和 在 后部 的
['frɛdrɪksbɜːrɡ] .
Fredericksburg .
弗雷德里克斯堡 .

9号那天，我们向左移动了大约五英里，到了弗雷德里克斯堡的后方。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][reɪdʒd][æt; ət] - .
A battle raged at Spottsylvania .
一个 战斗 愤怒 在 - .

斯波特西瓦尼亚爆发了一场激烈的战斗。

[ɒn] [ðə; ði] 10th , [wiː; wi] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ɒn][ðə; ði] [left] ;
On the 10th , we went on to the line on the left ;
在 这 10th , 我们 去 在 到 这 线 在 这 左边 ;

10号那天，我们继续向左边的线前进;

[hɑːd] ['faɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
hard fighting all along the line .
难的 斗争 全部 沿着 这 线 .

沿途战斗异常激烈。

[ɒn] [ðə; ði] 11th , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn]
On the 11th , we were ordered to the rear to another part of the line
在 这 11th , 我们 是 订购 到 这 后部 到 其他 部分 的 这 线
;
;
;

11日，我们奉命撤退到后方防线的另一部分；

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [hɑːd] [ɔːl] [naɪt] .
it rained hard all night .
它 下雨了 难的 全部 夜晚 .

昨晚下了一整夜的暴雨。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 12th , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .
About five o'clock on the morning of the 12th , we received orders to advance .
关于 五 点钟 在 这 早晨 的 这 12th , 我们 已收到 订单 到 进步 .

12日早上五点左右，我们接到前进的命令。

[ɒn] [wiː; wi] [went] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['skəːmiʃə] [bɪ'fɔː(r)]
On we went driving the rebel skirmishers before
在 我们 去 驾驶 这 反叛 散兵游勇 前

我们继续驱赶叛军散兵游勇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们。

[naʊ] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['gælənt] ['hænkɔk] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔː(r)] [tuː; tə] ['vɪktəri]
Now you might have seen the gallant Hancock leading the second corps to victory
现在 你 可能 有 已见 这 英勇 汉考克 领导 这 第二 兵团 到 胜利
;
;
;

你可能已经看到英勇的汉考克率领第二军团走向胜利；

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['enəmi] [ˌʌnə'weəz] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [wɜːks] [ænd; ənd] ['sev(ə)n]
they came upon the enemy unawares , and took two lines of works and seven
他们 来了 之上 这 敌人 不知情 , 和 采取 二 线条 的 作品 和 七
['θaʊz(ə)nd] ['prɪznər] .
thousand prisoners .
千 囚犯 .

他们出其不意地袭击了敌人，攻占了两道防线，俘虏了七千名战俘。

[wiː; wi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] [kɔː(r)] , [fɔːmd] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] .
We being the right of the Ninth Corps , formed on the left of the second .
我们 存在 这 正确的 的 这 第九 兵团 , 形成 在 这 左边 的 这 第二 .

我们是第九军的右翼，位于第二军的左侧。

[wiː; wi] [gɒt] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [waɪl] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
We got in advance of the rest of the line while coming through the woods ,
我们 得到 在 进步 的 这 休息 的 这 线 尽管 未来 通过 这 树林 ,

我们穿过树林时，比其他队伍走得更快。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][dʒʌst][ɪn]['siːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn]
and formed on the left of the second just in season to receive the return
和 形成 在 这 左边 的 这 第二 只是 在 季节 到 收到 这 返回
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
charge of the rebels .
收费 的 这 叛军 .

并在第二支部队的左翼阵地集结，以应对叛军的反击。

[wiː; wi]['əʊpənd][ɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ɪn]['sɒlɪd] ['kɒləm] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)]
We opened on them as they came up in solid column in front and on our
我们 打开 在 他们 作为 他们 来了 向上 在 坚硬的 柱子 在 正面 和 在 我们的
[left][flæŋk] ,
left flank ,
左边 侧翼 ，

当他们排成密集的纵队从我们前方和左翼逼近时，我们就向他们发起了攻击。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['vɒli] ['leŋθwaɪz] [wɪtʃ] [sent][ˌjuː 'es] ['stægərɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
and gave us a volley lengthwise which sent us staggering back to the
和 给予 我们 一个 截击 纵向 哪个 发送 我们 令人震惊 后退 到 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

然后他纵身一跃，向我们发起了一连串的进攻，把我们打得踉跄着退回树林里。

[wiː; wi] [lɒst] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [men] [aʊt] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv]
We lost two hundred and twelve men out of five hundred , in less than five
我们 丢失的 二 百 和 十二 男人 出去 的 五 百 ， 在 较少的 比 五
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

不到五分钟，我们就损失了五百人中的两百一十二人。

[ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][leg] , [bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
I received a slight wound in the leg , but I assure you ,
我 已收到 一个 轻微 伤口 在 这 腿 ， 但 我 保证 你 ，

我的腿受了点轻伤，但我向你保证，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['hɪndə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] .
it did not hinder me from making good time for the woods .
它 做过 不是 阻碍 我 从 制作 好的 时间 为了 这 树林 .

这并没有妨碍我顺利进入树林。

[wiː; wi] [suːn] ['ræli] ,
We soon rallied ,
我们 很快 集结 ，

我们很快重整旗鼓，

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [men][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [k'ʌləz] ;
and went back to the line with only one hundred men to guard the colors ;
和 去 后退 到 这 线 和 仅有的 一 百 男人 到 警卫 这 颜色 ；

然后只带着一百名士兵回到前线守卫旗帜；

[ðə; ði][rest][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [bʌt; bət] [keɪm] [ʌp]['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] .
the rest were scattered but came up during the day and night .
这 休息 是 疏散 但 来了 向上 期间 这 天 和 夜晚 .

其余的则零星散落，但白天黑夜里都会出现。

[hɑːd] ['faɪtɪŋ] ['evri] [deɪ] [tɪl] [ðə; ði] 21st .
Hard fighting every day till the 21st .
难的 斗争 每一个 天 直到 这 21st .

每天都奋战到21号。

[ðen] [grɑːnt] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːstəli] ['muːvmənts] [raʊnd] [ðeə(r)] [raɪt] [flæŋk] .
Then Grant made one of his masterly movements round their right flank .
然后 授予 制成 一 的 他的 精湛 移动 圆形的 他们的 正确的 侧翼 .

然后格兰特巧妙地绕过了他们的右翼。

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] ['stɑːtɪd] [də'rekt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪk'striːm] [raɪt] , [strʌk] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] ,
Our Brigade started direct for their extreme right , struck them about five o'clock ,
我们的 旅 开始 直接的 为了 他们的 极端 正确的 , 击 他们 关于 五 点钟 ,

我方旅径直向敌军右翼发起进攻，大约在五点钟方向击中了他们。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] , [bʌt; bət] ['dɑːknəs] [set][ɪn] , [ænd; ənd] [ə'baʊt]
and made preparations for a charge , but darkness set in , and about
和 制成 准备工作 为了 一个 收费 , 但 黑暗 放 在 , 和 关于

他们做好了发起冲锋的准备，但夜幕降临，大约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ten] [ə'klɑːk] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪə(r)] ; ['mɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] ,
ten o'clock we started for the rear ; marched all night ,
十 点钟 我们 开始 为了 这 后部 ; 行军 全部 夜晚 ,

十点钟我们开始向后方行进；整夜都在行军。

[ænd; ənd] [tʊk] ['aʊə(r)] ['brekfəst] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'mʌŋki] ['rɪvə(r)] ; [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] ,
and took our breakfast on the bank of the Pamunkey river ; continued our march ,
和 采取 我们的 早餐 在 这 银行 的 这 帕蒙基 河 ; 持续 我们的 行进 ,

我们在帕蒙基河岸边吃了早餐，然后继续行军。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 24th [krɒst] [ðə; ði] [nɔːθ] ['ʌnə] ['rɪvə(r)] ,
and on the 24th crossed the North Anna river ,
和 在 这 24th 交叉 这 北 安娜 河 ,

24日渡过北安娜河，

['ʌndə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [stɔːm] [ɒv; əv] [ʃel] [bɜːstɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] ; [wiː; wi] [ðen] ['entəd] [ðə; ði] [laɪn] .
under a severe storm of shell bursting over our heads ; we then entered the line .
在下面 一个 严重 风暴 的 壳 爆发 超过 我们的 头部 ; 我们 然后 进入 这 线 .

在炮弹如雨点般落在我们头顶的猛烈炮火下，我们进入了前线。

[ɒn] [ðə; ði] 25th , [əd'vɑːnst] ['aʊə(r)][laɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ; 26th , [hɑːd] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [geɪnd] .
On the 25th , advanced our line about five hundred yards ; 26th , hard fighting , but nothing gained .
在 这 25th , 先进的 我们的 线 关于 五 百 码 ; 26th , 难的 斗争 , 但 没有什么 获得 .

25日，我方战线推进了约500码；26日，经过激烈的战斗，但一无所获。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [fel] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [bɜːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
During the night we fell back across the river and burned the bridge .
期间 这 夜晚 我们 跌倒 后退 穿过 这 河 和 烧伤 这 桥 .

夜里我们撤退到河对岸，烧毁了桥梁。

[meɪ] 27th , [wiː; wi] [tʊk] [ʌp] ['aʊə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [krɒst] [ðə; ði] [pə'mʌŋki] ['rɪvə(r)] ,
May 27th , we took up our line of march , crossed the Pamunkey river ,
可能 27th ， 我们 采取 向上 我们的 线 的 行进 ， 交叉 这 帕蒙基 河 ，

5月27日，我们列队行进，渡过了帕蒙基河。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [kæmp] ; [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] [maɪlz] .
and went into camp ; a distance of thirty - five miles .
和 去 进入 营 ； 一个 距离 的 三十 - 五 英里 .

然后进入营地；距离三十五英里。

[ɒn] [ðə; ði] 30th , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [æz; əz] [rɪə(r)] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tiːmz] .
On the 30th , we started out as rear guard for the brigade teams .
在 这 30th ， 我们 开始 出去 作为 后部 警卫 为了 这 旅 团队 .

30号那天，我们一开始是作为旅级队伍的后卫。

[meɪ] 31st , ['dʒen(ə)rəl] ['grɪfɪn] ['ɔːdəd] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] [ə'ləʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [streŋθ] ;
May 31st , General Griffin ordered our regiment alone into the woods to try the enemy's strength ;
可能 31st ， 一般的 格里芬 订购 我们的 团 独自的 进入 这 树林 到 尝试 这 敌人的 力量 ；

5月31日，格里芬将军命令我们团单独进入树林，试探敌人的实力；

[wiː; wi] [pɑːst] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [blʌf] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] ['faɪə(r)] ,
we passed down into the ravine and up a steep bluff under a galling fire ,
我们 通过了 向下 进入 这 峡谷 和 向上 一个 陡 虚张声势 在下面 一个 令人恼火 火 ，

我们穿过山谷，爬上陡峭的悬崖，头顶是熊熊燃烧的大火。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [held] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [bəʊθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [flæŋks] ;
but at last we reached the top and held our position till the reserves were sent to support both of our flanks ;
但 在 最后的 我们 达到 这 顶部 和 握住 我们的 位置 直到 这 储备 是 发送 到 支持 两个都 的 我们的 侧翼 ；

但最终我们到达了山顶，并坚守阵地，直到预备队被派来支援我们的两个侧翼；

[hɑːd] ['faɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .
hard fighting all day .
难的 斗争 全部 天 .

一整天都在激烈战斗。

[dʒuːn] 1st , - .
June 1st , 1864 .
六月 1st ， - .

1864年6月1日。

[ɔːl] ['kwaɪət] [tɪl] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] ;
All quiet till about ten o'clock ;
全部 安静的 直到 关于 十 点钟 ；

直到十点左右都风平浪静；

[ðen] [ðə; ði] ['enəmi] [tʃɑːdʒd] [ɒn] ['aʊə(r)] [left] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [bæk] [wɪð] ['hevi] [lɒs] .
then the enemy charged on our left and were driven back with heavy loss .
然后 这 敌人 带电 在 我们的 左边 和 是 驱动 后退 和 重的 损失 .

然后敌人从我方左翼发起冲锋，结果被我方击退，伤亡惨重。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [tʃɑːdʒd] [ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] .
They also charged on our right in plain sight .
他们 还 带电 在 我们的 正确的 在 清楚的 视线 .

他们还明目张胆地从我们右侧发起攻击。

[tuː] [laɪnz] [keɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .
Two lines came up on the double - quick till within two hundred yards .
二 线条 来了 向上 在 这 双倍的 - 快的 直到 之内 二 百 码 .

两支队伍以双倍速度前进，直到两百码以内。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðen] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['dʌsti] [fɔːmz] [sprɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] ,
Then you might have seen a line of dusty forms spring up as if by magic ,
然后 你 可能 有 已见 一个 线 的 尘土飞扬 表格 春天 向上 作为 如果 经过 魔法 ,

然后你可能会看到一排尘土飞扬的人影仿佛凭空出现一般。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [bɜːst] [fɔːθ] [wɪtʃ] [sent] [ðem; ðəm] ['riːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kʌvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
and a sheet of fire burst forth which sent them reeling back to their cover in the woods .
和 一个 床单 的 火 爆裂 前进 哪个 发送 他们 卷轴 后退 到 他们的 覆盖 在 这 树林 .

一道火光瞬间爆发，将他们震得踉跄后退，躲进了树林里。

[ðeɪ] [suːn] ['ræli] [ə'gen] [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [fɜːst] [ə'seil] [ˌjuː 'es] .
They soon rallied again and came on with double the force that had first assailed us .
他们 很快 集结 再次 和 来了 在 和 双倍的 这 力量 那 有 第一的 遭受攻击 我们 .

他们很快再次集结起来，以双倍于最初攻击我们的兵力向我们发起进攻。

[dʒʌst] [ðen] , [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lait] ['bætəris] , [ɒv; əv] [sɪks] [gʌnz] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Just then , one of our light batteries , of six guns , was placed in position in the woods ,
只是 然后 , 一 的 我们的 光 电池 , 的 六 枪支 , 曾是 放置 在 位置 在 这 树林 ,

就在这时，我们的一支轻型炮兵连，由六门火炮组成，被部署到树林中。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [greɪp] [ænd; ənd] ['kænɪstə(r)] .
and gave them grape and canister .
和 给予 他们 葡萄 和 罐 .

然后给了他们葡萄和罐子。

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['fɪələs] [æz; əz] ['diːmənz] ;
On they came regardless of life and fearless as demons ;
在 他们 来了 不管 的 生活 和 无畏 作为 恶魔 ;

他们不顾生命，像魔鬼一样无所畏惧地前来；

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sjuːm] [ðem; ðəm] ;
but soon they met a sheet of fire which seemed to consume them ;
但 很快 他们 遇见 一个 床单 的 火 哪个 似乎 到 消耗 他们 ;

但很快他们就遇到了一片火海，似乎要将他们吞噬；

[ðeɪ] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
they retreated to the woods for the second time ,
他们 撤退 到 这 树林 为了 这 第二 时间 ,

他们第二次撤退到树林里。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tæk] [ɒn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪn] .
and made no further attack on that part of our line .
和 制成 不 更远 攻击 在 那 部分 的 我们的 线 .

并且没有再对我方防线的那部分发动攻击。

[ɒn] [ðə; ði] 2d , [wiː; wi] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
On the 2d , we fell back and moved about five miles to the left .
在 这 2d ， 我们 跌倒 后退 和 已搬 关于 五 英里 到 这 左边 .

2日，我们撤退并向左移动了大约五英里。

[æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɒn] [juː 'es] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] ['aʊə(r)] [rɪə(r)] ;
At four o'clock , they came down on us and tried to get in our rear ;
在 四 点钟 ， 他们 来了 向下 在 我们 和 尝试 到 得到 在 我们的 后部 ;

四点钟的时候，他们向我们发起攻击，试图从后面包抄我们;

[bʌt; bət] [ɔːl] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] .
but all to no purpose .
但 全部 到 不 目的 .

但这一切都毫无意义。

[wiː; wi] [fɔːt] [hɑːd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [bʌt; bət] ['restɪd] [ðæt] [naɪt] .
We fought hard during the following day , but rested that night .
我们 战斗 难的 期间 这 下列的 天 ， 但 休息 那 夜晚 .

第二天我们奋力作战，但当晚休息了一会儿。

[ɒn] [ðə; ði] 4th , [wiː; wi] [muːvd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] ,
On the 4th , we moved about four miles ,
在 这 4th ， 我们 已搬 关于 四 英里 ，

4号那天，我们走了大约四英里。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [kəʊl] ['hɑːbə(r)] .
and formed on the right of the line at Coal Harbor .
和 形成 在 这 正确的 的 这 线 在 煤炭 港口 .

并形成于煤港线的右侧。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] .
Every one knows about this place .
每一个 一 知道 关于 这 地方 .

每个人都知道这个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] ,
It will be sufficient to say that we had work to do ,
它 将要 是 充足的 到 说 那 我们 有 工作 到 做 ，

总之，我们当时有很多工作要做。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [wen] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] .
and I think all were glad when the order came to fall back .
和 我 思考 全部 是 高兴的 什么时候 这 命令 来了 到 落下 后退 .

我想当撤退命令下达时，所有人都很高兴。

[dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [ɒn] [ðə; ði] 11th , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] ['aʊə(r)] ['brekfəst] [nɪə(r)]
Just after dark , on the 11th , we started back and took our breakfast near
只是 后 黑暗的 ， 在 这 11th ， 我们 开始 后退 和 采取 我们的 早餐 靠近
['waɪtˌhaʊs] ['lændɪŋ] ,
Whitehouse landing ,
白宫 降落 ，

11日天刚黑，我们就启程返回，并在白宫登陆点附近吃了早餐。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] .
and continued our march .
和 持续 我们的 行进 .

我们继续前进。

['aʊə(r)] [nekst] [rest] [wɒz; wəz] [nɪə(r)]
Our next rest was near
我们的 下一个 休息 曾是 靠近

我们的下一个休息点就在附近

[ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] , [weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 15th ,
the James river , where we remained until the 15th ,
这 詹姆斯 河 , 在哪里 我们 剩余 直到 这 15th ,

我们在詹姆斯河边一直待到15号。

[wen] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp] ['aʊə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [dʒʌst] [æt; ət] [dʌsk] ,
when we took up our line of march just at dusk ,
什么时候 我们 采取 向上 我们的 线 的 行进 只是 在 黄昏 ,

当我们黄昏时分列队行进时，

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
and marched all night and till four o'clock of the following day .
和 行军 全部 夜晚 和 直到 四 点钟 的 这 下列的 天 .

他们彻夜行军，一直行军到第二天下午四点。

['fɔːmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['weldən] ['reɪlrəʊd] , [wiː; wi] [went] [ɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ,
Forming on the line of battle near the Weldon railroad , we went in on a charge ,
成型 在 这 线 的 战斗 靠近 这 韦尔登 铁路 , 我们 去 在 在 一个 收费 ,

我们在韦尔登铁路附近的战线上集结，然后发起冲锋。

[ænd; ənd] [fɔːt] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɔːl] [naɪt] .
and fought more or less all night .
和 战斗 更多的 或者 较少的 全部 夜晚 .

他们几乎打了一整夜。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 17th , [wiː; wi] [tʃɑːdʒd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] , [drəʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [bæk] ,
On the morning of the 17th , we charged all along the line , drove the enemy back ,
在 这 早晨 的 这 17th , 我们 带电 全部 沿着 这 线 , 驾驶 这 敌人 后退 ,

17日清晨，我们沿战线发起冲锋，将敌人击退。

[tʊk] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['prɪznər] .
took several pieces of artillery , and more or less prisoners .
采取 一些 件 的 炮兵 , 和 更多的 或者 较少的 囚犯 .

缴获数门火炮，以及一些俘虏。

[əd'vɑːnst] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [ɒn] [ðə; ði] 18th ,
Advanced about one mile on the 18th ,
先进的 关于 一 英里 在 这 18th ,

18日前进了大约一英里，

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [θruː] [ʌp] [ɜːθ] [wɜːks] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [əʊt] [fiːld] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [piːtʃ] ['ɔːtʃəd] .
and during the night threw up earth works in an old oat field near a peach orchard .
和 期间 这 夜晚 扔 向上 地球 作品 在 一个 老的 燕麦 场地 靠近 一个 桃 果园 .

夜间，他们在桃园附近的一片旧燕麦地里挖出了土方工程。

[ɒn] [ðə; ði] 19th , [wiː; wi] [dʌg] ['aʊə(r)] [pɪt] [eɪt] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] [θriː] [diːp] ,
On the 19th , we dug our pit eight feet wide and three deep ,
在 这 19th , 我们 挖 我们的 坑 八 脚 宽的 和 三 深的 ,

19号那天，我们挖了一个宽8英尺、深3英尺的坑。

['θrəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [frʌnt] .
throwing all the earth in front .
投掷 全部 这 地球 在 正面 .

把所有的泥土都抛到前面。

[hɑːd] ['faɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][left] .
Hard fighting on the left .
难的 斗争 在 这 左边 .

左翼战斗异常激烈。

[ɒn][ðə; ði] 20th , [hɑːd] ['faɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] .
On the 20th , hard fighting all along the line .
在 这 20th , 难的 斗争 全部 沿着 这 线 .

20日，整条战线都爆发了激烈的战斗。

[ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [ə'krɒs] [maɪ][left]['temp(ə)l] .
I received a slight wound across my left temple .
我 已收到 一个 轻微 伤口 穿过 我的 左边 寺庙 .

我的左侧太阳穴被划伤了一点。

[dʒuːn] 21st [endid] [maɪ] [tɜːm] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
June 21st ended my term in the field .
六月 21st 结束 我的 学期 在 这 场地 .

6月21日，我的外勤工作期结束了。

[ai][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][left] [ɑːm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['æmpjuteɪtɪd][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]
I was wounded in the left arm , and had it amputated just above the
我 曾是 受伤 在 这 左边 手臂 , 和 有 它 截肢 只是 多于 这
['elbəʊ] .
elbow .
弯头 .

我的左臂受伤，肘部以上部位被截肢。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
Now for the hospital .
现在 为了 这 医院 .

现在要去医院了。

[ai][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] ['sɪti] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] 23d .
I was carried to City Point on the 23d .
我 曾是 携带 到 城市 观点 在 这 23d .

23日，我被抬到了城市点。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['sænət(ə)ri] [kə'mɪʃnz] , [wɪtʃ] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [ˌjuː 'es] ,
Thanks to the Christian and Sanitary Commissions , which greatly relieved us ,
谢谢 到 这 基督教 和 卫生 佣金 , 哪个 非常 松了口气 我们 ,

感谢基督教委员会和卫生委员会，他们极大地减轻了我们的负担。

[nɒt]['əʊnli][ɪn] ['fɜːnɪʃɪŋ] [səʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] ,
not only in furnishing so many good things ,
不是 仅有的 在 家具 所以 许多 好的 事物 ,

不仅提供了这么多好东西，

[bʌt; bət][ɪn] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðəʊz] [huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] .
but in sending to us those who always had a kind word for us all .
但 在 发送 到 我们 那些 WHO 总是 有 一个 种类 单词 为了 我们 全部 .

但他们派来的人总是对我们所有人说着好话。

[ɒn] [ðə; ði] 30th , [ai][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]
On the 30th , I was carried on board the hospital boat , and arrived at
在 这 30th ， 我 曾是 携带 在 木板 这 医院 船 ， 和 到达的 在
['wɒʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ，

30日，我被抬上医院船，抵达华盛顿。

[diː] . [siː] . , [ɒn]
D . C . , on
D . C . ， 在

DC，在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] ['fɪnli] ['hɒspɪt(ə)l] .
the 1st of July , and was carried to Finley Hospital .
这 1st 的 七月 ， 和 曾是 携带 到 芬利 医院 .

7月1日，他被送往芬利医院。

[ai][wɒz; wəz] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][ɑːm] [hiːld] ['ræpɪdli] , [waɪl] ['meni] ['ʌðə(r)z]
I was well cared for here , and my arm healed rapidly , while many others
我 曾是 出色地 关心 为了 这里 ， 和 我的 手臂 已治愈 快速 ， 尽管 许多 其他的
['sɪkənd] [ænd; ənd] [daɪd] .
sickened and died .
恶心 和 死亡 .

我在这里得到了很好的照顾，我的手臂很快就痊愈了，而许多其他人却生病去世了。

[ɒn] [ðə; ði] 22d [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['fɜːləʊ] [fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] [deɪz] .
On the 22d of August , I received a furlough for sixty days .
在 这 22d 的 八月 ， 我 已收到 一个 休假 为了 六十 天 .

8月22日，我获得了为期60天的休假。

[ai] [ə'raɪvd] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] 24th .
I arrived home on the 24th .
我 到达的 家 在 这 24th .

我24号到家。

[ai] ['kænɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][ai] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
I cannot attempt to describe my feelings as I crossed the threshold ,
我 不能 试图 到 描述 我的 情怀 作为 我 交叉 这 临界点 ，

我无法描述我跨过门槛时的感受。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðɪs] [gʊd] [raɪt] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][eɪdʒd] [fɔːm] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðə(r)] ,
and placed this good right arm around the aged form of my beloved mother ,
和 放置 这 好的 正确的 手臂 大约 这 老年人 形式 的 我的 心爱 母亲 ，

我将这只健康的右臂环抱着我挚爱的母亲年迈的身躯，

[huː] ['tɒtə] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] , [kɪst]
who tottered to meet me , and throwing her arms around my neck , kissed
WHO 摇摇晃晃 到 见面 我 ， 和 投掷 她 武器 大约 我的 脖子 ， 亲吻
[ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
me again and again .
我 再次 和 再次 .

她摇摇晃晃地走到我面前，双臂环住我的脖子，一遍又一遍地亲吻我。

[nɒt] [les] ['welkəm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɜːvənt] " [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] .
Not less welcome was the fervent " God bless you , my son , " from father .
不是 较少的 欢迎 曾是 这 热切 " 上帝 保佑 你 ， 我的 儿子 ， " 从 父亲 .

父亲热情洋溢的"上帝保佑你，我的儿子"同样令人欣慰。

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] ['æbsənt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪk] ['sɪstə(r)] ,
My wife was absent at this time , at the bedside of a sick sister ,
我的 妻子 曾是 缺席的 在 这 时间 , 在 这 床头 的 一个 生病的 姐姐 ,

当时我妻子不在家，她在病重的妹妹床边照顾她。

[huː] [daɪd] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ai] [gɒt] [həʊm] .
who died in about two weeks after I got home .
WHO 死亡 在 关于 二 周 后 我 得到 家 .

我回家后大约两周，她就去世了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] .
Then she returned to me , and entered into the general rejoicing at my safe arrival .
然后 她 返回 到 我 , 和 进入 进入 这 一般的 欢欣鼓舞 在 我的 安全的 到达 .

然后她回到我身边，加入了庆祝我平安归来的大家的欢呼声。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ai] [keɪm] [həʊm] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑːm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .
Soon after I came home the stump of my arm began to trouble me very much .
很快 后 我 来了 家 这 树桩 的 我的 手臂 开始 到 麻烦 我 非常 很多 .

我回家后不久，手臂的残端就开始给我带来很大的困扰。

['gæŋgriːn] [set] [ɪn] , [ðə; ði] [stʌmp] [sweld] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [blæk] .
Gangrene set in , the stump swelled up and turned black .
坏疽 放 在 , 这 树桩 肿胀 向上 和 转向 黑色的 .

坏疽开始蔓延，残肢肿胀变黑。

[ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['sɪstərz] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] ['hænkɔk] , [ɪn] ['fræŋklɪn] ,
They carried me to my sister's , Mrs . Smith Hancock , in Franklin ,
他们 携带 我 到 我的 姐妹 , 太太 . 史密斯 汉考克 , 在 富兰克林 ,

他们把我送到我姐姐史密斯·汉考克太太在富兰克林的家。

[weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [naɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] .
where I was attended by Dr . Knights of that town .
在哪里 我 曾是 参加 经过 博士 . 骑士 的 那 镇 .

我在那里接受了当地奈茨医生的诊治。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] [di'spɛə] [ɒv; əv] ; [ðen] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [geɪn] .
For about three weeks my life was despaired of ; then I began to gain .
为了 关于 三 周 我的 生活 曾是 绝望的 的 ; 然后 我 开始 到 获得 .

大约三周的时间里，我对自己的人生感到绝望；然后，我开始好转。

[θruː] [ðə; ði] [kaɪnd] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [naɪts] ,
Through the kind care of all and the skill of Dr . Knights ,
通过 这 种类 关心 的 全部 和 这 技能 的 博士 . 骑士 ,

在大家的悉心照料和奈茨医生的精湛医术下，

— [bʌt; bət] [mɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] , — [ai] [wɒz; wəz]
— but more through the providence of God , — I was
— 但 更多的 通过 这 普罗维登斯 的 上帝 , — 我 曾是

——但更多是出于上帝的眷顾，——我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[speəd] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
spared ; for what , I do not know .
幸存 ; 为了 什么 , 我 做 不是 知道 .

幸免于难；至于为何幸免，我不得而知。

[gɒd] [nəʊz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['duːɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] .
God knows , and he doeth all things well .
上帝 知道 , 和 他 做 全部 事物 出色地 .

上帝知道，他所做的一切都是美好的。

[dɪ'sembə(r)] 2d , [ai] [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət] ['kɒŋkɔːd] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ðeə(r)] .
December 2d , I reported at Concord , and went into the Hospital there .
十二月 2d , 我 据报道 在 和睦 , 和 去 进入 这 医院 那里 .

12月2日，我到康科德报到，并住进了那里的医院。

[ɒn] [ðə; ði] 8th , [ai] [wɒz; wəz] [sent] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .
On the 8th , I was sent forward to Washington .
在 这 8th , 我 曾是 发送 向前 到 华盛顿 .

8日，我被派往华盛顿。

[ə'raɪvd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] 11th , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['fɪnli] ['hɒspɪt(ə)l] .
Arrived there on the 11th , and went into Finley Hospital .
到达的 那里 在 这 11th , 和 去 进入 芬利 医院 .

11号到达那里，然后住进了芬利医院。

[ai] [wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['mæntʃestə(r)] , [en] . [eɪtʃ] . , [ɒn] [ðə; ði] 10th [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] , - ,
I was transferred to Manchester , N . H . , on the 10th of January , 1865 ,
我 曾是 转移 到 曼彻斯特 , N . H . , 在 这 10th 的 一月 , - ,

1865年1月10日，我被调往新罕布什尔州曼彻斯特市。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [tɪl] [ai] [rɪ'siːvd] [maɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] , [ɒn] [ðə; ði] 29th [ɒv; əv] [meɪ] .
and remained there till I received my discharge , on the 29th of May .
和 剩余 那里 直到 我 已收到 我的 释放 , 在 这 29th 的 可能 .

我一直待在那里，直到 5 月 29 日拿到退伍证。

[maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [təʊld] .
My story is told .
我的 故事 是 讲述 .

我的故事讲完了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神